

# ГОВЕИ 11



# גורבלאי 11

סבורניק א זהון  
יהודיאוי מיזרח קווקז  
רדקטור-נוע ישי  
קונסולטנט עילמי-מיכאל זנד  
קורקטור-יוליה בחשייבה

יורשולואים 1993  
סאל יהודי 5753

# ГОВЛЕИ 11

**Сборник э зугьун  
неудигьой  
мизрах Кавказ**

**Редактор—Ноа Ишай**

**Консультант гилми—  
проф. Михаэль Занд**

**Корректор—Юлия Бахшиева**

**ЕРШОЛЕИМ 1993  
(5753 сал неуди)**

גאלה קובץ בשפת יהודי מזרח קווקז  
יועץ מדעי - פרופ' סיכאל זאנד  
עורכת הקובץ - נועה ישי  
הגהה - יוליה בחשייבה

**«ИЗБАВЛЕНИЕ» № 11**  
Сборник на языке горских евреев.

Редактор—Ноа Ишай

Научный консультант—  
проф. Михаэль Занд

Корректор—Юлия Бахшиева

Адрес редакции:  
Иерусалим. п/я 4140. Израиль



**AZRIEL**

ИЗДАЕТСЯ ПРИ СОДЕЙСТВИИ



ИЗРАИЛЬСКОГО ФОНДА КУЛЬТУРЫ  
И ПРОСВЕЩЕНИЯ В ДИАСПОРЕ  
קרן ישראלית לחינוך ותרבות בגולה

# СЕРНОМЕ

## ЭРЕЦ-ИСРОИЛ

Операция Энтеббе — Х. Герцог _____	5
Раши вэ мефиг/эти иеуди — эз коргьой очугъэ _____	18
университет	

## ВЕЛГГЪОЙ ИСТОРИЕЙ ИЕУДИГЪОЙ ДОГЪИ

Иеудигъой мизрах Кавказ — проф. М. Альтшулер _____	27
Гъеме рэхъгъо овурденут э Ершолем — Н. Илишаев —	36
Ташарани (сафарчи) — М. Юсупов _____	43
Дербенди — Д. Ихилев _____	47

## Г|ЭДОТГЪО

### РЭХЪ ЗИНДЕНГУНИ ИНСОН

Брит-мила _____	51
Эрусин _____	57
Руз хупо _____	60

## МЭГІЭСИ

Хьохмой жогъиле Довиде-милих _____	66
Эршефигъой суърхи вэ игърол _____	68

## АБСОРБЦИЯ

### (Хьозур сохди Ю. Бахшиева)

пурьсуьш хуне _____	73
кумек-пули э 2-ун сал омореи _____	77
хэржи глов _____	79



**Эйлат**



## ЭРЕЦ ИСРОИЛ

Хаим Герцог

### ОПЕРАЦИЕ Э ЭНТЕББЕ

3 июль 1976 сал Лешгер Гъэлхэнди Исроил, мэхьтел гъишде хэлгъ гъуълеме, гировунди хилос сохдеи сади пенж э гиров мунде одомигъоре э Уганда. И сегъмсуъзе кор бирмунди э жэгмиет гъуълем, ки э възъшиети ве тероризм гереки жугъоб доре не сессуъзирево, дореирево жугъобире э гъувот хуькмевоз.

Гъеме хъозур сохде ве гировунде оморебу гъэдерсуъз зури. Исроилигъо бирут э Энтебб сад минут кемте, омон гъеме операцией гировунде оморебу э гъэриш шев. Те и операциере гировунде согъ орине гировунде оморебу хъозурлугъи ве гъеме гереки.

Гъемчун гуфдире воисде, ки рейд э Энтебб бу арт — салгъо ве салгъо вомухундеи ве дошдеи гъовхобергъоре э руьхъ ватанхогъи ве дисциплина.

Гъобул сохде гъэроре эри гировунде и секонелуье операциере, хуькуьмет Исроил данусдебу, ки ишуре гъисдут гуфдире хубе ве дананменде гъовхобергъо — вижде оморотгъо частгъой Лешгер Гъэлхэнди Исроил, э войгей хуьшдерево рафдетгъо э и операция.

Э сер пенжогъимуьн салгъо серхъэдгъой Исроил гъе эдембирут дегиш бире. Энжэгъ э 1952 сал эз лой дуьшме гировунде оморебу э куьнди се гъозор гъэсдигъо. Гъовой лешгер эдембу зобу бире ве рэхъбергъоре воисдембу тозеден яратмиш сохде традициегъой Палмахе, гуьнжундет ологъие подразделениере Десдей 101.

Э сервори Ариель Шарон, умехъэли гъеле жогъиле майоре, Дестей 101 жугъоб доре э гирошдебугъо гъэсдигъой терористгъо гировундет е ченд сегъмсуьзе ве артлуье, ерэгълуье дерафдеигъо э тылгъой арабгъо. Неденишире э у, ки э и десде дебу энжегъ чуьл пенж одоми ве гуьнжунде омори у пенж мегъ пушоте, коргъой энугъо дерафдет э мэглэси ве дегиш сохдет гъовой Лешгер Оборонай Исроил. Песде и дерафди э гъэриш эвирлуьедесантни батальон.

Шарон нуьвуйсди е ченд гъэрорномегъоре, комигъоре гъемчун гъобул сохди келеи эн генеральни штаб Моше Даян. Операциегъой эн десантникгъо хъозур сохде оморебирут э келе тигъэтлуьирево. Ве угъо миэсдут э зиндегуни гировунде неденишире э гъимет Гъэдэгъзи бу эри гъишде э мейдугъой гъовхой яралугъоре енебуге куьшде оморетгъо хъовригъоре. Гъемчун сервор гъемише миесд бире э пушой жерге.

Еки эз ведилуье серворгъой Десдей 101 ве эвирлуьедесантни батальон бу Меир Хар-Цион, серберэхьи сохдебугъо е ченд секонелуье операциегъоре.

Хар-Цион келе бири э киббуц. Сегъмсуьзе ве гъемише ведироморобугъо э пушорэхьи секонеигъо жогъиле кук. Гъеле э гъили у рафдебу э секонелуье сафаригъо. Е ченд бо гирошдебу серхъэдгъой дуьшменети сохдебирутгъо э Исроилево хуькуьметгъой арабгъо. Еки эз ижире коргъой энугъо бегъем бири гъечи, ки у э хагъерево дирифдори э дес арабгъо ве дешенде омори э сирийски гъэземет



Дерафде эри гьуллугъ сохде э лешгер Исроили э 1953 сал у бирмунди хуьшдере, чуьн сегьмсуьзе жогьил. Гьер шев у рафдебу э хьовиргьой хуьшдерево эри бегьем сохде гурунде тапшуьрмишигьоре ве дерафдебу э бэхьс э дуьшмерево, бесгьун доре уре.

Э еки эзини женггьо Хар-Цион биребу яралуь — у зинде муну гуфдире герек бу възгдо некешире сохде операциере э кумеки эн пошуте кордерево. Чуьтам песде нуьвуьс-дебуге Моше Даян, “сегьмсуьзи ве интуицией Хар-Цион — бу хубе нишон эри согь лешгер” Шарон гуфдиребу, ки жогьиле сервор бири “хубе меселен не энжегь эри десантникгьо, гьемчун эри согь Лешгер Гьэлхэнд дошдеи Исроил”

Эз Хар-Цион ве хуьшдени Шарон бэггьэй э жергей яратмиш сохдегоргьой эвирлуье-десантни войскгьо дебирут гьемчун Рафазль Эйтан, Ицхак Хофи ве Мордехай Гур.

Эрклуь бире, денишире э одомигьо, жогьилгьо э войгешу гуьре рафдебирут эри гьуллугъ сохде э эвирлуье-десантни войскгьо. И жогьилгьо гьуллугъ сохдебирут э келе игидлуьирево, вегирлуь сохде Цахале. Кейки э 1972 сал террористгьой араби э хьуькм гьувотевоз бердеки самолёт эн Бельгияре ве вегирде э гиров е ченд одомигьоре, михьтож сохдут нушунде самолёте э аэропорт эн Лод; ологьие подразделением възд некешире вегирдет “боинге” секонесуьз сохде дуьшмегьоре ве хилос сохде навад хьофд одомигьоре.

Руз екшобот 27 июнь 1976 сал мэггьлуьм бисдо, ки самолёт, эн компанией “Эр Франс” э комики вебирут омбаре гьэдер исроилигьо, берде оморебу э десдин чор террористгьо ве нушунде омори э Уганда. Хуькуьмет Исроил хаёл сохдебу, ки и кор теслих сохде ниёв э кумеки ергьево.



*Нетаниягу. Вохурдеи хилос бирегоргъо э аэропорт Лод*

Те имехъзли гъувотгъой ологъие гереклуьи эн Исроил э барасиревоз бегъем сохдебирут коргъоре э столицай Ливан Бейрут ве э Наджа-Хамади, шегъер э Зеверие Египет Омо рэхъ эз Исроил те Уганда чор гъозор километр зиёдте. Двисди пенжогъ шеш пассажиргъо ве дваздегъ членгъой экипаж дебирут э дес эн чор бандитгъо. Э Энтебб гъэдер знугъо деш омбарте бисдо. И кор гирошдебу э разименди лешгер эн Уганда.

Себэхъимъун Мордехай Гур мэглуьм сохди э товун бегъеме хъозури эн эвирие десантни войскго.

Э мэхъшевогъой эн Гур гуьре, командос миёсдут рафде э Энтебб енебуге расире те озеро Виктория, эжеки бу аэропорт, нисд сохде террористгъоре ве песде гъэлхэнд дошде э гиров дебирутгъо одомигъоре те у мехъзли, кейки мибу разименди эри хилос сохде исроилигъоре. Омон премьер-министр Ицхак Рабин гъобул не сохд и коре, чуьн четине эри бегъем сохде.

Иди Амин, президент эн Уганда, гerdундебу дуьшменетире э Исроилевоз ве эзу товне гирдебу мейл террористгъоре. Э Джибути поисдебирут войскгоьй французгъо, омон угъош поисдебирут э сессуьзи.

Руз сешобот 29 июнь радио эн Уганда мэглуьм сохд э товун войгегъой эн террористгъо. Гуфдире оморебу, ки энжегъ умехъзли хъэрзо мисохут э гиров гъисдутгъо одомигъоре, кейки хъэрзо сохде миёвт пенжогъ дуь есиригъо бандитгъо, чуьл эз комигъоки э Исроили; пенж — э Западни Германия, шеш — э Кении ве еки — э Швецарияи. Исроилигъо не бирутгъо пассажиргъо жейле сохде оморет ве фуьрсоре оморет э Франция.

Хуькуьмет Исроили сер гирд гоф сохдеире э террористгъорево, омон эз назар не ведешендет у кореш, ки эгенер герек бисдоге менфиглэт сохде миёв гуфдире ерэгъ. Генерал-майор Дан Шомрон, увэхд бугъо келеи эн пехот-

ни ве звирлуе-десантни войскгьо, буйругъ дори зри хьозур сохде гъеме герекире зри хилос сохде одомигьоре.

Песде Рабин э ёр овордебу, ки одомигьой э гиров дебуре пассажиргьо э Исроил межбур сохдет зри сер гирде гоф сохдеире э террористгьорево.

Хуьшдени э гиров дебурегоргьо бирмундет келе тоблуьире эз э Исроил бирутгьо одомигьошу Кейки Иди Амин гуфди э угьо нуьвуьсут гуфдире когъозе э кин хуькуьмет Исроил э хогъиширевоз дегиш сохут гуфдире ишуре э есиригьо; угьо омбар фикир сохдет э товун энуп, чуьтаме когъозе нуьвуьсде гереки гуфдире.

“И когъоз миёсд тегъмин сохде Амине, — э ёр овордебу еки эз угьо Сара Давидсон. — Э инжо герек бу расунде, ки ишуре не воисдени гуфдире войгей террористгьо бегъем сохде биёв.

Шохьонгум 30 июнь штаб Шормон бегъем сохди хьозур сохдеи план зни операциере. Э у гуьре исроилигьо миёсдут нушунде самолёте э Энтебб, куьшде террористгьоре ве хилос сохде э гиров гьисдутгьо одомигьоре, песде оворде угьоре э Исроил. Эри зни кор вихде омори бор берденигьо самолёт “геркулес”

Руз першобот 1 июль гоф сохдеигьо э террористгьоревоз гъеле не верасдебирут Гъе э и мехъэл план зни операция расунде оморебу э генеральни штаб Лешгер Гъоим дошдеи Исроил. Омон уре зри э зиндегуни гировунде герек бу вегирде разименди эн хуькуьмете.

Сервор вихде оморебу Шомрон ве э у тапшурмиш сохде оморебу зри вихде бэхшвегиргьой зни операция. 4 июль норе оморебу песини руз зри дегиш сохде э гиров бирутгьо одомигьоре э есире бирутгьо террористгьоре. Эгенер э и руз кор бегъем сохде ниёв, исроилигьо еки-еки куьшде миёвт

Э ологъие подразделенигьой Лешгер Гъоим дошдеи

Исроиле вихде оморет дивисд лап хубе гъовхобергъо. Угъо бэхш сохде оморет э пенж десдегъо. Гьер десдере бу везифею.

Омбаре исроилигъо гъуллугъ сохдет э Уганде гъеле увэхд, кейки и хуькуьмет гердундебу дустире э Исроиле-воз. Гъеймогъой дананигъошу э товун Уганда сэхд герек бисдорут ве кумеки бисдорут Фегъм сохде оморет сиротгъой аэропорт

Агентгъой исроили рафдет э Париж, эжеки зигъисдебирут у пассажиргъо, комигъореки хьэрзо дорет эз сероботи угъо жугъур не биреи. Угъо ихдилот сохдет эже дешендетге э гиров гъисдугъо одомигъоре, эже угъо хисиренутгешев. Ченд гъэдерутге террористгъо. Чутьтамеиге гъовой солдатгъой Уганда.

Гур, бовор сохде, ки и плане глэмел миёв э зиндегуни гировунде, теслих сохд эри серберэхьи сохде уре.

Бинелуье бэхшгъо эни операция бирут вегирдеи куьгъне зданией аэропорте, нисд сохдеи террористгъоре ве хилос сохде э гиров дебирегоргъоре. Гировундеи и операциере Шомрон тапшурмиш сохди э е жогъиле офицер подполковник Ионатан Нетаниягу

Иони эз деде бири э Нью-Йорк. Дуь сале биренге, э бебедедей хуьшдерево омори эри зигъисде э Исроиль. И бу э 1948 сал э вэхд гъизгини Довглой эри бендсуьзи. Э шаздегъ сал расиренге у гене вогошди э Нью-Йорк ве унжо бегъем сохди хундеире.

Э Исроил у вогошд э 1964 сал ве рафд эри гъуллугъ сохде э звирие-десантни войскгъо ве хуб бирмунди хуьшдере. Екем вэхд гирошденге уре норет сервор эн батальон.

Еки эз солдатгъо нуьвуьсдебу дирте: “У екиреш э гъу-лети не дешендебу Омон эгенер дореду буйругъ эри дерафде э гъэд глов, э гъемерево эеки ю хуьшдениюш

дерафдебу. Эгенер герек бу видовусде э бэхс, уш видо-  
вусдебу ве диеш“

Иони воисдебу рафде э Гарвард эри тедгъигъ сохде  
математикаре, физика ве философияре. Омо сер гирд  
Шеш рузине довгlo. Э игидьетирево у гъовхо бердебу э  
Синай ве Голандски гъундуригъo. Яралуь биребу эз дес.  
Дес юре хос сохдебирут, омон дес чеиэну бири ежи-  
рейге.

Довгlo верасденге домор бире у рафд эри хунде э Аме-  
рика, е сал бэгъдо вогошд э Исроил ве бегъм сохд хунде-  
ире э университет э Иерусалим. Уре сэхд воисдебу во-  
гошде э гъуллугъ э лешегер. Ве у нувьвусдебу эри зен  
хуьшде: “Ме фикир сохденум, ки ме гъони герекум леш-  
гер имуре. Ме бовор сохденум, ки эз дананигъойму бенди  
ешемеш бирейэни гъемей жугъургъo“

Иони гъегене гъобул сохдет э гъуллугъ солдати ве сер  
гирд гъуллугъ сохдеире э серхъэд. У бирмунди хуьшдере  
чуьн сегъмсуьзе гъовхобер ве хубе сервор.

Гене у зиэд сохд хундеире э Америка, омо поиз 1973  
сал — ве у э эрию хосиетлуь гъисдигъo сегъмсуьзиревоз  
берд э песой хуьшде солдатгъоре э Голандски гъундури-  
гъo. Еки эз хъовиргъой Иони э ёр овурдебу песде, чуьтам  
сервор ишу кумек сохд э ю эри эз сер берде сегъме. “У тик  
гирд хуьшдере гъечу, чуьн э шолумие рузгъo, ве небу э  
эвлонмею туьфенгшендеи дуьшмен. Гъово гирд десе ве  
видовусд пушово. Доренге буйругъе, у рафдебу э сер  
сирицигъo, сере гъуз не гирде“

Кейки Лешгер Гъэлхэнд дошдеи Исроил гирошдебу э  
наступление э плато Голан, сирийцигъo зеребу келе за-  
ралире э еки эз танковый частгъo. Сервор эну Иоси Бен-  
Ханан яралуь биребу Берде уре э хуьшдерево минкин не  
бисдо. Умехъэли Иони шев э парашютистгъой хуьшдерево  
дерафд э мемзуьл эже бирутге сирийцигъo — ве э пушой



***Вохурден бэгъдовой азади зомингъо***

гъэршучигъо, ведеберд Иосире.

Довгю верасденге Иони норут сервер эн танковый батальон, э комики э възд довгю расиребу келе зарали ве тозеден дуз сохд овхьолет энуре. Ве гене уре бердет э е жигейге. У гъечу гуфди э танкистгъо: “Мере воисдени, ки гъовхобергъо эн батальон гъемише бошут екем аежонлуь. Белкем иму миданим сохде диеш чуьш-бисдоге? Белкем иму е чире эз назар иму ведешендейм? Чуьре глэмел миёв диеш хубте сохде?”

Энжэгъ Иони верасдебу четине хундеире э пелесе, кейки уре огол зерут зри бэхш вегирде э операция “Молния” Фурмуш сохде инжимишире, у сер гирд зри хьозур сохде отряд хуьшдере.

Гур дори разименди хуьшдере зри гировунде операциере, энжегъ ихдилот сохде э гъеме бэхшвегиргъой энуреве.

Себэхьмунде 3 июль Гур дори э Перес хьозуре плане, песде гьердушу зеки дорут уре зри фегъм сохде э Рабин. Премьер-министр до раименди хуьшдере.

Ини э товней эн чуь нуьвуьсде оморебуге э и план:

Суьфдеи самолёт нуьшдемунде эзу мифурав е десдей десантникгъо, комигъоки биё гъэлхэнд дорут у жигере эз коминжо рафденут э гъово самолётгъо ве товуш дореи и жигере. Песде самолёт эз хори рафде поисдени э ён гьер здание, эжеки фураморенут е ченд десдегъой десантникгъо.

Десдей Иони куьнд оморени э кин куьгъне здание, эже дерутге э гиров дебирегоргъо гъе э ижире сиегъе “мерседес” э сер комики гъемише гешдени Иди Амин э генералгъой хуьшдерево. Е десдеиге вегирдени тозе зданиере. Гъемчун Шомрониш фураморени э аэропорт э офицергъорево.

Дуьимуьн самолёт нуьшдени хьофд мунут дирте эз



суьфдеи. Эзу фураморенут диеш десдегьо э бронетранспортергьорево, комигьоки гъэлхэнд дошденут битов гьемей мемзуьл аэропорте.

Песде нуьшдени сеимуьн самолёт Э сер зну дуь бронетранспортёриге эри десдей Иони ве подразделений бригадай “Голани” Угьо кумеки сохденут эри секонесуьз берде э гиров дебирегоргьоре э кин самолёт.

Э чоримуьн самолёт вебирени мошин эри берде яралуьгьоре, десдей духдиргьо ве диеш. Э и самолётево исроилигьо биё вогордут э Исроил.

Операцией миёст сер гирде сегіт нимей э чори гешде пишней.

Хьофд сегіт гирошде бэгьдо, самолётгьо расирет те Энтебб ве суьфдеи эз угьо нуьшдебу гье э увэхд, кейки нуьшдебу е самолётигеш, у бу эн англичангьо. Ве гьечи бисдо, ки эз сероботи зну сес эн самолётгьой исроилигьо гьечи мэглуьм не бисдо. Гье утутем эз самолёт ведироморут се “мерсодесгьо” ве рафдут э тараф куьгьне зданием аэропорт Э пушорэхьишу ведироморут дуь угандийски солдатгьо ве буйругь дорут эри поисде. Омон гье у жигею куьшде оморут

Десантникгьо ведироморет эз мошингьо ве видовусдут э кин здание. Суьфдеи дер сэхд бу, угьо видовусдут э кин дуьимуьн дер. Чор террористгьо куьшде оморет

Еки эз солдатгьой эн Уганда, туьфенг шенде раси э Иони, комики сэхд яралуь бире муьрд.

Гьеле не гирошдебу ним сегійтиш эз вэхд сер гирдеи операцией, кейки суьфдеи самолёт э хилос сохде оморе одомигьоревоз рафд э тараф Найроби, столицай Кения.

Эз чуьл дуь мунутиге эз Энтебб рафд песинисамолётиш, эжеки бу Шомрон. Э пушой рафде угьо сухундет хьэшд “миггьой” эн Уганда.

Э гиров дебирегоргьо, э гізрешу экипаж эн лайнер французи берде оморебирут э Исроил, эжеки угьоре гузет

сохдебирут Э Энтебб бу хьофдодсе сале Дора Блох. Уре бердуд э больнице э Кампала, омон агентгьой Иди Амин оморет ве куьшдет зере.

Бэхшвегиргьой операциере небу минкини зри бесде имидлуьишуре э гьерки бисдо, энжэгъ э хуьшде имиди бирут угьо. Операциере герек бу гировунде зуте, ченчи глэмел омореге. Е чукле еглэлмиши миданусд бире се-беб секонеи зри зиндегуни одомигьо.

Э вэхд операцией муьрдет се э гиров дебирегоргьо, еки эз ведилуье офицегьой Лешгер Гьэлхэнд дошдеи Исроил Иони Нетанияху. Сержант Сорин Херску, яралуь биригьо, паралич бире эз кемер зри эмишелуьги офдори э хьэлов.

Херску, иммигрант эз Румыния, верасде гьуллугъ солдати хуьшдере миёсде рафде э хуне, омон э войгей хуьш-дереве теслих сохд зри бэхш вегирде э хилос сохдеи э гиров дебирегоргьоре.

Э заседанием Секонесуьзи Организацией Гуьрдбире Миллетгьо, воисдебу тэхсирлуь сохде исроилигьоре зри операцией э Энтебб, умехьэли бугьо векил Исроил э ООН, гуфди:

“Иму эдее руй биреним э кин Совет Секонесуьзи э ижире гофгьоревоз: иму эдее эрк сохденим э товней эну, ки бирмундейм э жэгмиет гьуьлом — зри чукле вилеет, офдоригьо э овхьолет Исроил, э овхьолет, комики мэг-луьми изму зри гьеме членгьой Совет, ки гьеме гьиметигьо э гьуьлом нисдуд бугьоте эз гьуьмуьр одоми ве азадлуьи эну. Иму эрк сохденим не энжегъ э товун эну, ки хилос сохдейм сад одоми зиёдте, тэхсирсуьзе — мердгьо, зенгьо ве глзилгьо ве гьемчун э товун эну, ки э кор иму-ревоз диеш муьхькем сохдейм ихдиёри гьер одомире зри азадлуь бире.”

Операцией “Молния” бирмунди э жугьургьо, ки э пушой

секонеи, мэглұым бисдо чұтам э земоней Маккавейгъо, ки жугъургъо миданут имидлуь бире энжэгъ э гъувот хуьш-де.

Э вэхд дуь гъозор салгъо голут, э салгъой вэхъшиети эн фашизм, жугъургъо бирут гъувотсуьз.

Екем дирте Сара Давидсон гуфдиребу, ки зри эну, чуьн зри угъонгейге, герек бу верасире, ки хэлгъ ве хуькуьмет шев-руз эдете аежонлуь биренут зри гъисметгъой энугъо.

Операцией э Энтебб бирмудни э гъемей гъуьлом, ки те-фигіэти эз гиросде вэгідогъо, жугъургъоре, офдоретгъо э беде, гъисдут изму гъэлхэндчигъо. Ве эгенер жугъургъо михътожут зри сегъмуьсде, имидлуьи гъемише дебирени э дуьлгъошу.

Тержуьме сохди С. Данилов



## РАШИ ВЕ МЕФИГІЭТИ ИЕУДИ

*Эз коргой очугъэ университети*

Четини эри фикир сохде, чухтам гІэмел миомо тед-гъигъ сохдеи Туро ве Талмуде э гІуьлом жугъури э песини гъозор сал Рахисуьз. ГІэмел миёв гуфдире, ки Туро ве Талмуде имбуруз жугъургъо данусденут хунде эз сероботи эни одоми, р. Шломо Ицхаки, мэгІлуьм гъисдигъо чухъ Раши.

Эри доре гъимет энэ бэхше, комиреки дори Раши э искусствой жугъури гереки денишире э параменди искусствой общинай эшкенезигъо э гъэдимие вэгІдогъо. Увэхд энжэгъ чухкле бэхш эн жугъургъо бирут э Европа. Омбардеки бэхш хэлгъ жугъури бирет э Ближний Восток ве э Северни Африка. Гъемчун жугъургъо зигъисдегоргъо эн Западни Европа э хъэсулишу гуьре омбардеки гъисдут эз Восток, эмигрировать сохдетгъо э Европа гиросде эз Балканы ве Италия. Чухкле бэхш эз Испания. ТефигІэтигъо, комигъоки дирте дорет хосиете э гІэдотгъо эшкенезигъо ве жугъургъо сефардгъоре. Угъо гуьнжооморет эз сероботи томоме жейле бирей общинагъой эшкенезигъо эз куьгъне центргошу э Восток.

ТефигІэт эз вавилонигъо ве общинагъой исроилигъо, комигъореки хухкуьмлуьй дананмендгъо, тозе имми-

грантгоре э Европа небу ижире хуькуьмлуь. Эзу товне уьо михътож бирут эри овурде ижире одомигьоре эз вилеетгьоге, комигьоки гъэзенмиш сохдет хуьрметлуь-ире э общинагьой жугьури. Еки эз ижире одомигьо раби Гершом "Меор а-Гола" ("Товуш эн Голут") зигьисде-бугьо э Западни Европа э X—XI садсалигьо. Омбаре гьонунгьо, э садсалигьорево бинелуь биретгьо э зиндегуни эн жугьургьо, ологьолуьнут э нум раби Гершом. Общинай жугьургьо ешемиш биребу увзгьодогьо чуьн автономни яратмиши э дуьлей шегьери христиански общинагьо.

Расире э кими метребегьой ешемиши, жугьургьой Западни Европа венорет гьеме хъзрекетигьошуре эри параменди сферай культури. Эз дуьимуьн нимей дегьимуьн садсали эдембу зиёд бире гъэдер эн данандегьо ве ведилуье одомигьо, чуйки дори минкинире эри пушово рафде э параменди культураи. Гьемчун эз пушотее взгьодогьо э иму расирет шогьодиети э товун параменди поэзие, даннигьой зугьуни ве диеш э Италия. Параменди культурай "рафди" э песой миграцией жугьургьо эз восток те запад ве песде — эз юг те север. Суьфде рафдет э север э ён чой Рейн, гьилмчигьо эз Италия, еки эз уьо гьисд кифлет Калонимус. Кими ахдармишигьо хьисоб сохденут, ки раби Гершом э хъэсуьл ю гуьре бу эз Италия.

И гьилмчигьо-иммигрантгьо гуьнжундет центргоре эри тедгьигъ сохде Туроре, комигьоки песде бирет ведилуье э торих жугьури йешивагьо. Э йешивагьой эн Вормс ве Майнц оморет студентгьо эз гьеме тарафгьой гьуьлом гьемчуьн э у взгьодогьош, кейки э Восток гьеле бирет мэ-гьилуьмулье йешивагьой эн Сура ве Пумбедита. Эз Франция ве Германия бэгъэй ижире центрго гуьнжунде оморет э Италия. Гьемин академиягьо, гуьнжунде оморетгьо э ён чой Рейн, ве дирте э Северни Франция, бирет тозе центргой гьилмчигьой жугьури, комики бисдорут зиёде эз йешивагьой эн Вавилон.

Э христиански, чўтам э жэгімет жугўри Западный Европа, зри Х ве XI садсалигьо хосиетлўьни звер бирей гьэдер школегьо ве университетгьо. Гуюге киниге э гьосутевоз эдее пушово берде духовни парамендире, хьэсуьл омorigьоре э руьхь эн земоне. Йешива эн жугўрире христиангьо доробирут нум “университет жугўри”

Йешива эн жугўргьо, неденишире э у ки у бу э дуьлей эн община ологьолуь не бу ве не дебу э муьдии коминиш бисдоге шертгьо. Студентгьо хундебирут э у э “жейлее программегьо” э божорени эн гьеркишу гьуре. Э и программа дерафдебу комплекс эн гьэдотгьой жугўри, чўтам десхати гьемчун серлегьизие тедгьигь сохдеи эн Туроре. Э тедгьигь сохдеи Туроре мухшул биребирут жовоне гьилмчигьо ве энжэгь келете бире угьо сер гирдебирут зри тедгьигь сохде Талмуде, гьемчун э божорени гьер одоми гьуре.

Студентгьой эн йешивагьоре гьэмел миомо бэхш сохде э дуь дезде. Еки эз угьо бирут ужирегьо, комигьоки дорет э хундеи гьеме можол хуьшдере, бэхш вегирдебирут э хундеи ве нуьвуьсдебирут гьемере э дефдергьо. Эзугьо вероморегьу тозе эрхэй гьилмчигьо ве тербиедорегьо. Дуьимуьн дезде гуьнжо оморебу эз бэхшвегиргьой общинай жугўри, комигьоки рафдебирут зри хунде ве э лекциягьо э божоренишу гьуре, хундебирут эз хотур хуьшдени хундеи. Гьемин эз сероботи эн ижире хундеи, гьемчун одомигьо э миёние божоренирево расиребирут э хубе барасигьо ве гьэдер хунде верасде одомигьо бу омбарте эз соводсуьзгьо.

Шломо бен Ицхак хьэсуьл омори э 1040 сал э Турая э северо-восток эн Франция ве рафд эз зиндегуни э 1105 сал Дананмендегьо бендлуь сохденут хьэсуьл омореи эн Раши э муьрдеи эн раби Гершом, гуфдире: “Ве взхуьшдени чўшме — ве нуьшдени чўшме” Раши келе бири э



*Бет-кнессет э шегьер Вормес, эжеки хунди  
вз тербиедори сохди Раши*

Глзрей хундегоре одомигъо, негъогъ нисди, ки э нувв-уьсдеигъой хуьшде у гъемише овурдени фикиргъой бебеюре. Дедею бу эз мзгльумлuye гъумолет, хзгьер эн гилм-чи ве шогьир р. Шимон бен Ицхак эз Майнц. Э мзглэси-гъой хэлгъи хъэсуьл оmoreи эн Раши пучунде омори э муьглужуьзе гъозиегъорево, омон лап кем мзгльуми э иму э товун жогъиле салгъой эну. Глэхъебово, суьфде юре вомухунди бебе ве песде э ён глэмлею, э шаздегъ салеи дерафде э Рейнски йешива, эжеки мундебу те си сале. Иму данусденим кими тербиедорегоргъой эн Раши-ре, р. Яков бен Якар ве р. Ицхак а-Леви. Э серберэхъи р. Яков Раши сохди суьфдеи пой нореигъой хуьшдере э кин дорошигъой эн Талмуд.

Эри доре гъимет гьер чъутае бисдо нуввуьсдеире, ге-реки фегъм сохде уре. Диеш, эз ёр ведешенде герек



*Э гъд бет-мидраш эн Раши, куърси эну*

нисд уреш, ки увзгдогъо гъеме киниггъо нуьвуьсде оморебирут э десевоз — гъемише нуьвуьсде не оморебирут э герекие тигъэтлуьиревоз. Эзу товне суьфде герек бу тозеден ду-зетмиш сохде нуьвуьсдеигъоре. Гъемин э у доре оморебу ологъие тигъэтлуьи э йешивай Майнц.

Р. Яков бен Якар муърденге Раши гиросдебу э йешивай э Вормс, серберзъхи комиреки сохдебу р. Ицхак а-Леви. Хундебу унжо е ченд сал ве песде вогошди э Франция. Вогошденге э Франция у зиёд сохдебу дустире э тербидорегоргъой хуьшдерево эз Майнц, нуьвуьсде когъозгъоре. Гъеле биренге э Рейнски йешива Раши звленмиш бири. Метребей зиндегуни кифлет эну бу четин. Юре биребу хъзшд духдергъо ве кими възгдо четин бу зрию зри зиунде кифлете.



Хунденге э рейнски йешивагьо у сохдебу гьечуь чьтам сохдебирут студентгьо, нуввуьсдебу лекциягьоре ве тесбиригьой тербиедорегоргьоре. Э дес студентгьо дебирут дефтергьо эн тербие орегоргьой эн е ченд эрхэгьо — гьер эрхэ дореду э мириси эри тозе эрхэ тесбиригьой Талмуде. Омон дефтергьой Раши бирут екем тефиглэтлуть эз дефтергьой хьовиргьою. Угьо бирут фирегьте, нуввуьсде оморебирут э келе тигьэтлутьирево ве хьэрекетлутьирево.

Дедей Раши муьрденге, у вогошд э шегьер хуьшде э Трауя. Неденишире э четинигьо э ешемиши кифлет, Рашире не воисдебу дерафде э гьер чьтаме бисдо гьуллугь, уре не воисдебу менфиглэт сохде Туроре эри гьэзенж сохде пуле. Э жигей эн у веугьрд э сер хуьшде гьэйгьуйре эри онгурбогьгьо. И кор бу энжегь е ченд мегь э сал, чьки дореду минкинире эри мухшуьл бире э кор э Турорево. Неденишире э у, ки Раши не дебу э келе гьуллугьгьо, дананигьой эн у ве лугьонде фикиргьой эн у сохдет уре мэглутьмлуть э глэрей хэлгь. Э кин эн у руй биребирут э жуьр-бежуре пуьрсушгьорево э товун коргьой жэглмиети, э товун чьки шогьоди доренут омбаре жугьобгьой эн у.

Раши гуьнжунди йешиваре э Труая, эжеки куч бирет омбаре гьэдер студентгьо, э у глэре эз де вилеетгьойге. Эз глэрей эни студентгьо гилмчигьо, гьемчун тербиедорегоргьо, кумеки сохдебирутгьо э Раши р. Меир бен Шмуэль ве р. Йегуда бен Натан песде биретгьо доморгьой эн у Дуь кукгьо эн р. Меир ве Мирьям, духдер эн Раши гьемчун бирет ведилуье гилмчигьо.

Тедгьигь сохдеи Талмуде бисдо глэмелсуьз менфиглэт не сохде тесбиригьой Рашире. И тесбиригьой эн Раши сохдет Талмуде эз четине очугь гьисдигьо энжегь эри гилмчигьо, э асанта гьисдигьо эри верасире э гьер хундегор эн у. Ве дофус зере оморенут э гьер дофусзерей эн



*Едигори десдей иеудигьо. Франция, 15 садсали*

Талмуд.

Еки эз себегъо, комики сохди тесбиригъой Рашире гъечуь фирегъ мзгІуьм-кутэхьлуь ве очугълуьи энугъо. Гъемчун угъо гъиметлуьнут чуьтам эри сер гирденутгъо гъемчун эри синогълуье талмудистгъо.

Гъечуь, тесбиригъой Раши бисдорут чуьн гъемехзлгъие мирози ве э гъер взхд тойлуь эри михьтожигъо ве метребей параменди эн гъер одоми. Э кумеки эни тесбиригъорево гъер студент йешива э Франция енебуге Германия миданусд хунде хуьшдере чуьн э хуне э гІуьлом эн гъэди-мие Вавилон, эже гуьнжунде оморевуге Талмуд. Эри тесбир сохде Талмуде Раши овурдени меселенгъоре эз гъеррузине зиндегуни, историей, география ве диеш. Четини эри верасире чуьтам бисдо минкинлуь эри кура сохде ижире гъертарафлуье дананигъоре.

И тесбиригъо доренут минкинире эри Раши эри гирде гІуьзетлуье жигере э историей эн культураи жугъури. Омон, эз тесбиригъо э кин Талмуд бзгъэй, у сохди томоме тесбири э кин Библия. Тесбири энэ э кин Пенжкиниги бири еки эз гъемежзгІмиети.

Невей эн Раши Рашбам, гъемчун бирени гІилмчи ве гъемчун сохдени тесбиригъой хуьшдере ве кими взгІдо дерафдени э юревоз э бзхьс.

Суьфдеи киниг дофус зере омориго э иврители э Реггио ди Калабрия э 1475 сал бу, чуьки мзхьтелие кор нисди — Туро э тесбиригъой Раширево. Эзу взхдевоз э гъер дофус зерей эн Пенжкиниги дерафденут тесбиригъой эн Раши. “Хумаш э Раширево” — гъисди бинелуье бзхш культурни мирози эн жугъурго.

Те 9 сал те муьрде Раши бисдо шогъод эн суьфдеи жугъургъоре сигъмиш сохдеи э десдин хочпересгъорево, бириго эри жугъурго чуьн катастрофа, овурдигъо э кин нисд сохдеи йешивагъой жугъургъоре. Школей эн Раши

мундебу е текле эз хунденигъо центргъо э Рейн.

Раши бу не энжегъ гилмчи. Жугъоби эну эри эни гъозиегъо бисдо шогъирие гириздеигъой эну, стихигъой ёсигъи, бирмундетгъо дерд, синемишигъой хэлгъ жугъури эз дес хочпересгъо.

Мэхътелие кори, ки сигъмишигъо ве кушздеигъо, офдеретгъо э гъисмет жугъургъой Ашкеназ ве Франция э вэхд суьфдеи ве дуймуьн рафдеи хочпересгъо э сер жугъургъо, овурдетгъо э кин нисд биреи омбаре гъэймгъо не овурди э кин селт нисд биреи историей жугъургъо эшкене-зигъоре. Жугъургъой Ашкеназ не энжегъ тозеден дуетмиш сохдет гъэймлуье зиндегунире, йешивгъоре, комигъоки овурдет гъуьзете эри жугъургъой эни шивдор.

Тозеден гуьнжо омореи духовни зиндегуни жугъургъой эн Европа бири э лап четине вэхд э историей жугъури, кейки “суьрхине садсали” жугъургъой эн Испания бурра омори э десдин инквизициярево. Гъемин миросгъой эн Раши, тосафистгъо, биретгъо пушолуьгъо э гъэрей жугъургъой Ашкеназ э XII—XIV садсалигъо данусдет гъоим дошде ве гъишде эри овлодгъо гъемере чуь мундебуге эз Раши.

Тержуьме сохди Ю. Бахшиева



# ВЕЛГГЬОЙ ИСТОРИЕЙ ИЕУДИГЬОЙ ДОГЪИ

Мордехай Альтшулер

КИФЛЕТ ВЕ ГЪЭЙМ

Кифлет

Кифлет, бинелуье бэхш зиндегуни жэгімиети, бебедеде ве звленмиш не бире гзіилгьо. Кейки гуфдире оморениге э товун жугьургьой догъи, чунь омбардекие хэлгьгьой кавказ, гереки сеч сохде се жирегьой энуре: кифлет, келе кифлет, фирегье кифлет.

Гунжоомореи эн кифлет э 19 садсали ве э сер 20 садсали гирошдебу э се жире бинелуье тарафгьо. Дуьздиреи духдере, э метлеб домор биреирево, э разимендию биреки жиге. Ижире рэхь менфигіэт сохде оморебу, эгенер бебе-дедей гіэруьс не доребирут разименди хуьшдере, небуге небиреи минкини эри доре рэхь пулире эз тараф эн домор. Эгенер вирихунде оморе духдер гирдени е динигере, у биё гьобул соху дин эн шуьвер хуьшдере. Дуьвимуьн рэхь — дуьтарафлуье рази биреи эн сехьибгьой кук нен духдер. Э вэхд зенде омореи кими вэгідо бебедедей эн кук нен духдер сохдебирут гзіилгьоре нумгир.

Ижире эвленмиш бирей вохурдебу омбарте эз суьфдеи, омон фурмуш бири. Омбаре гъэдер эвленмиш бирей гуьнжоомореху э кумеки эн илчи фуьрсореирево. Эгенер духдер той э шуьвер рафдеиге, сехьибгъо пуьрсиребирут разименди энуре, омон гоф энуре хьисоб не гирдеби рут. Ве ижире овхьолет омбардеки овурдебу э кин четине гъозиегъо. Кейки сехьибгъо гоф доре ве рэхь пулире хосде дуь эз еки рази биребирут жогьилгъо хьисоб сохде оморебирут гьэруьс ве домор. Те гьэрсиде бире эри жогьилгъо гьэибине кор бу дуь зеки, енебуге эри духдер э одомигъой одохлуй хуьшдереху вохурде.

Кими вэгьдогъо домор биреху 30—35 сале, гьэруьс 13—14 сале, чуху бу хосиетлуй эри 19 садсали. Гьечиш биреху, ки гьэруьс бу энжегъ 5—6 сале духдер, умехьэли духдере вомухунде, келе сохдеху хуьсур. Ве ижире духдергъо те 14—15 сале расиренге, биребирут дедей гьэрил.

Гьэруьс сохдеи духдергъоре э лап жогьиле салгъо овурдебу э кин биразии хуькуьмет уруси. Меселен, келеи эн полиция гъэдегъэи дореху э Раби дигъ Варташен, ки эгенер у мегър сохдге духдергъоре э лап жогьиле салгъо, ки у э дивун кешире миёв гуьфдире.

Омон гьэдотгъо бирут гуьжлуйте эз терс э пушой хуькуьмет. Э товун эн ижире гъозие хэбер расиреху лап дир, кейки гьичиреш дегиш сохде гьэмели небу. Э 20-муьн садсали гъэдер соводлуйе одомигъо эз гьэрей одомигъой гъэим звер бири ве гуьжлуй бири талаблуйи энугъо. Угъо ведироморет э гъэршуй э шуьвер дорей духдере не расирегъоре э 16 салеи, омон те эхир 20-муьн сад сали овхьолет дегиш нисе биреху. Энжэгъ умехьэли кейки хуькуьмет Совети гуьжлуй бире посидеху э сервори вилет; дегиш бирей фикиргъой омбардеки бэхш одомигъой гъэим жугьургъой догъи, хосдеи ве гьэсуьс сохдеи духтере гьэмелуй бири эз 17—18 салеирево.

Глэрсигьоре сохдебирут зимисду э нимаз енебуге э порогъ еки хунегьо, э бэхшвегири омбардекие бэхш эн гээйм. Эз рэхъ пули, вегирде оморебугьо эз сехьибгьой эн домор, восдоре оморебу жигьиз эри глэруьс ве гьеме чигьо нуьвуьсде оморебирут э кетуьбо. Эгенер кор расиребу э толугъ, омон духтер бу тэхсирсуьз, уре ихдиёр бу берде гьемере, чуьре овурдебуге эз хуней бебею. Глэрсигирошде бэгъдо духдер рафдебу эри зигьисде э хуней шуьвер хуьшде. Ве элзир огъоети эн хуьсур сохдебу гьеме коргьой хунере.

...Ве небу зере е дэгъдэгъэ эри форигъэти вегирде. Э зимиш омбардеки кор сохдебу зен. Кейки метребей зиндегуни э кифлетгьой жугьургьой догъи зофру биребу, у мехъэлиш э кор хуькуьмети рафдебу зен.

Зен э глэилгьореве зигьисдебирут э жейлее хуне, комики бу гьемчун жиге эже сохде оморебу гьемей кор хуней. Бебе, бирор ве песде шуьвер биребирут огъой эн хуне. Зенгьо жугьургьо, чуьтам зенгьой де миллетиге ихдиёрлуь не бирут эри нуьшде э сер суьфре, эгенер э хуне дебирут мердгьой хэлгъ, омбардеки э суьфдеи салгьой глэруьс биреи.

Гъэдэгъэзи Рабейну Гершон эри дуь-се зе вегирдеи гьобул сохде не оморебу э глэрей жугьургьой догъи. Дуь, кими вэгъдо се зенгьо зигьисдебирут эеки, енебуге эри гьерки эз угьо вокурде оморебу жейлее хуне. Шуьвер дебиреки, э хуне дебу сокити э глэрей зенгьо, омон у не дебиреки зенгьо ведироморебирут э гъэршуй дуь эн еки. Кими вэгъдо еки эз зенгьо шуькеет сохдебу, э товун энуну ки шуьвер хосдени екире эз угьо омбарте. Умехъэли раби оморебу э кумеки.

Неденишире э у, ки и глэдот мундебу, омон омбаргьоре бу энжегъ е зен. Себег э у дебу, ки четин бу овхьолет эн зен э глэрей жугьургьой догъи тефиглэти эз гээйм.



*Раби Исаак Соломонов з кифлет хушдеревоз,  
шегьер Гъубе, 1913 сал*





*Кифлет раби Гуършум Манаширов, шеѓер Гъубе, 1915 сал*

Э 19 ве э сер 20-муьн садсали э глэрей жугьургьой догъи гъэдер зенгьо кем биребу, эз гъэдер мердгьо. И овхьолет четин сохдебу минкинире эри дубь-се зен хосдеи. Рэхь пул ве хэржигьоре эри глэрси сохдебирут одомигьой эн домор. Э 80-муьн салгьо ижире хэржигьо расиребирут те 300—400 монет ве ижире хэржире сохде эри дубьимуьн зен четин бу, и кор вероморегу энжегъ эз дес глэшире одомигьо. Вирихундеи духдере, эз песой чуйки герек бу доре кеме гъэдер пуле, и кор жиге гирдебу э глэрей жугьургьо, иллогьки эгенер гуфдире оморебуге э товун дубьимуьн зе. Омон эри кем бирей гъэдер омбарезенлуье мердгьо бу е ченд себебгьойге.

Войге куьндте сохде глэдотгьой жугьургьой догъире э глэдотгьой омбаре гъэймгьой Исроилево биребу Раби Элиягу Мишаилове э 40-муьн салгьо 19 садсали. Гьонунлуь сохде э глэрей кукгьой гъэймю гъэдэгъэи эн Раби Гершоне, у не данусд, чуйтам вединиге эз шогьодиети Авраам Пиркович, гъуногъ бугьо э хуней Раби Элияу.

...омо еки эз жугьургьо, нум ю бу Бахши... у хосд разименди рабире эри гирде ошнере, омон Раби недо разимендире. Ве рафд Бахши... ве вегуьрде дегъ мерде (чуйн шогьодгьоре) ве домор бири у шев, э куьгьне глэдотгьо гуьре, не терсире э гъэдэгъэи Раби Гершон.

Э 50-муьн салгьо губернатор шегьер Дербенде воисдебу гъэдэгъэ сохде дубь зене э зеньети вегирде. У пуьрси эз еки эз рабигьой Житомир ве вегирд жугьобире “ки э дин Исроил гуьре гъэдэгъэ бири эри хосде эз еки зиедте зене. Э 1857 сал руй бири э кин серберэхьчи эн лешгер уруси э район дерьегъ Каспий, э хогъиширево гъэдэгъэ соху гуфдире э жугьургьой догъи эри э зеньети вегирде эз еки зиедте зене. Омон у гуфди, ки мисурмуьгьоре ижире глэдоти ве глэйбине кор э у неде.

Раби эн шегьер Дербенд Ицхак бен Яков бу э гъэр-шуй томоме гъэдэгъзи, дуймуьн зене вегирдеи глэмелуь бу: 1. эгенер дегсал гиросде эз глэрсн бэгъдо, зе не зен-ди, глэл; 2. эгенер нечогъи эн суьфдеи зе не доре минки-ни эри сохде коргъой зеньетире; 3. эгенер суьфдеи зе э пушой раби, доге разименди хуьшдере, эри вегирде е зенигере; 4. эгенер зе рафди эз хуней шуьвер ве юре не воисдени вогошде э киню.

Диренге, ки эзи кор е фойде нивеиров, э 60-муьн салгъо у дофус зери когъозе, э комики гъэдэгъз сохди дуй, енебуге зиьдте зен вегирдеире.

Раби Ицхак бен Яков, венореху омбаре хъэрекетигъоре эри э зиндегуни гировунде и гъэдэгъзи раби Гершоне. Э е ченд гъэймгъо и коре гъобул сохдет.

Гъечи, меселен, гъэйм э Маджалис э 1867 сал, томом гъобул сохд и коре. Э гъэйм Мамреч гъобул сохдет гофгъой раби Ицхак бен Якове, омон норет ижире ихдиёрире: “имуре глэдоти вегирде э зеньети энжегъ е зене, ве эгенер и зе не зендиге кук, глэмелуьни вегирде екигереш, не вегирде разимендире эз раби” Гъе э у гъэймгъо, комигъоки гъобул сохдет и гъэдэгъзире, зиьд биреху омбаре зен вегирдеи. Чуйтам нуьвуйсдиге Черный: “э текелафиме гуьре жугъургъой Маджалис ве Бингикент вегирденут еки зиьдте зен, омон пэхъни сохденут эз бироргъой хуьшде сефардгъо ве зшкенезигъо” Гуфдире глэмел миьв, ки э 60 салгъо 19 садсали омбаре зен вегирдеи хъисоб гирде оморебу э гъэймгъой Исроил, ки и глэдот рач нисди. Рабигъой эни районгъо хъисоб не гирдебирут гъэдэгъзи эн раби Гершон ве генеш зиьд сохдет глэдотгъой келебебегъошуре. Чуйтам шогъоди доренут одомигъой гъэйм Варташен, “иму вегирденим е зен зиьдте, ве гъемчун жоилгъоре, э глэдотгъой бебегъойму гуьре”

Эз възд гировундеи гъэдэгъзи раби Гершоне, э кими

жигегъо омбарте бири гъэдер тологъгъо, комигъоки э ги-рошде вэхд бирут чуьн гъозие. Тологъгъо ве женггъо э кифлетгъо расиребирут те хуькуьмет, угъо не данусде чуь сохутге, руй биребирут э кин рабигъо, комигъоки дореби-рут жуьр-бежуре жугъобгъоре.

Глэрсиги гирошденге, зен гирошдебу эри зиггисде э ху-ней шуьвер. Эри жогъилгъо жейле сохдебирут хунере, енебуге вокурдебирут тозе хунере. Э и келе кифлет огъо биребу бебе, бебе муьрденге — бирор. Суьфдеи глуьло-мие довгло верасденге, кейки жугъургъо гирошдет эри зиггисде э шегъергъо, минкини эри эеки зиггисде не мун-дебу Омон войгей эн глэилгъо зиггисде куьндте эз сехъиб-гъошу мундебу.

Келе кифлет бэхш биребу э е ченд чуькле кифлетгъо, омон хуьрмет э кин бебе ве ихдиери энугу, чуьн келеи ве комиреки гъисди дананменди зиндегуниги, мунди.

Келе кифлет, э комики дебирут бироргъо, холугъо, глэ-илгъошу, холегъо-глэмегъо ве глэилгъошу. Угъо кумеки сохдебирут дуь эеки эри хуне вокурде, глэрсиги сохде ве диеш.

Омбардеки и келе кифлете бу гъемише жиге эри эеки вохурде. Э Дербенд ижире кифлетгъо мундебирут те 80-муьн салгъо эн 19 садсали. Э твоун эни шогъоди дорени жугъоби гъэим э омореи э шегъер корсох эн журнал “Эм-лиц”.

...мерд эз келеигъо эн гъэим Ханухов мэглумлуье... кура сохд эглен не бире гъеме пире мердгъой гъэиме... ве э глэдотгъой эни вилеет гуьре эри гъер коре теслих сохде, кура биребирут э е жиге э кучей эн шегъер... ве инжо жигей эн Туро жейлеи, жиге эри Туроре хунде жейлеи...

Эз вэхдевоз нумаз бисдо бинелуье жиге эри кура биреи одомигъой гъэим.

Э гирошде вэхдгъо, э чуькле дигълегъо ижире келе ки-

флетгъо, гъечи келе биребирут четин бу зри сечмиш сох-де и кифлети енебуге гъэйми. Эзу въздевоз, кейки жугь-ургъо рафдебирут э шегьергъо ве омбарте бирей гъэдер одомигъой гъэйм, кими коргъой эн кифлет, гъэрхундигъой энугъо гирошдебирут э зиндегуни гъэйм.

Тержуьме сохди Н. Ишай



## ГЪЕМЕ РЭХЬГЬО ОВУРДЕНУТ Э ЕРШОЛЕИМ

Нисим Илишаев

*Автор зни очерк Нисим Илишаев (1922—1992) би-вэхд рэфд эз жергей иму. Нисим бу лап эшгълуь э зиндегунни гээйм хуьшде, неденишире э четине хьол, у гьемише бу кумек э черекие дэгьдэгьэго.*

*Эз 1976 салевоэ, эз оморейревоэ э Исроил, у сер гуьрд жеглмие коре э вилеет, сер гуьрд нугьусде э гозитгьо э товун иеудигьой догьи. Э четине рузгьоревоз келе бире, дэглэм хубе зиндегунни не винире, у хьзрекет сохденбу эри доре гьеме мугьбет хуьшдере эй миросгьо, хьовиргьо, ин-сонгьо: гээдерсуьз бу дуйлфировуни энун эй глзилгьо, эй келетегьо. Нисим Илишаев гьисди эз у десдей инсонгьо, э товун комигьоки гуйфдиренут: **у гьемише зиндеи!***

*Э едигори хьовир, дусд Нисим доренум э и сборник очерк энуре, чуьнки у омбар вогоруш сохденбу э товун энун.*

Редактор

Ки эз глэрейму, э салгьой глэили тейте хисире не шиновусди муглужузе овосунегьо э товун игидгьо, суьхьурчигьо? Нисдут ужирегьо. Меш, гьемеекире хуно, омбар хосденбурум шиновусде.

Э нугь сале глумур ме мундем етим есир.

Бирорме, комики бу пенж сал келете эз ме вз ме рафдим э лой више... Расире э мэйдузи, бирорме поюнде мере, гуфди:

— И муглужузе жигеи, ме овурдем туьре э тигъэтие хзелевоз. Омбаре салгьо пушо инжо кура биренбурут пире мердгьойму э зин чинор-дор вз ихдилот сохденбурут э товун ватан иму, э товун Ершолеим.

Бирорме ихдилот сохд эриме хубе ихдилот.

— Дан, бирор, гьемишелуьг дени э ер ту: хэгьер иму бэгъдовой омореи большевикгьо, э 1923 сал, хилос бире эз глэжел, рафди э Палестина, э Ершолеим.

Имуш мирайм э унжо...

У шев бисдо зимилерз, хори, гуьн жингире глэсбе хуно, жуьмуьсд эз жиге, гуйге эз хори эденбу оморе ноле. Томом биренге зимилерз, офдум бирормере Шолуме эз сер сенггьо. У муьрдебу. Ме варафдум э сер гъэе вз дешендум хъэрой э астарегьо э товун терс вз тэхьноиме, те хун оморе хунериже сохдум десгьоре вз гирисдум глэресуьз. Э и сегьмлуье шев, гейки хъэйвугьош терсуьрут вой зере, ме муьндум тэхьно э гьемей дунегь.

Э мугьоре, векенде хорире, гьовре сохдум бирормере вз э дуьлме нугьусдум: “Эгенер зинде мундумге, расурумге те Ершолеим, минум зйту месиво, Шолум. Вз ми нуьгьусуьм, ки пуч бирей туь э рэхь э хуне”

...Э гьечиревоз, ме ведироморем э жилгъэй рэхь, э ён куьнди шегьер Джульфа. Инжо солдатгьой уруси гуьрде мере, верере хуно, фурсорут э трудовой колония зри сехьибсуьзгьо э шегьер Урдобат



*Шуламит э хэгьер Нэглэмиревоз бегъдовой 50 сал невохурден*



*Кифлет Нисим, 1925 сал*



Ме дирте вирихдум эз унжо въз гешде эз е шегьер э е шегьер, эхир э гъути сеги оmore расирум э железнодо-рожный вагоневоз э Масков.

Унжо духдергІэмлейме Истире-Малке до мере э школей уруси, гуьнки э гъемей шегьер Масков не бу е доне школей иеуди.

### ГИРОШДУТ САЛГЬО...

...Себэхъ तरीки 19 ноябр 1942 сал 282 батальон артилери 62-муьн лэшгер эн генерал Чуйков сер гуьрд гъовхой гІэтошире.

Ки мишинохд мере э гІэрей солдатгъо?

### ГЪИСМЕТ БИСДО ДЕГИШ...

Бэгъдовой гъеме э серме оmore гъозиегъо, кешире дердгъо ме расурум э хуней Шуламит Юхананова, э Тель-Авив. И хуне бу вокуьрде эй гъеме тозе оmoreгоргъо въз ватикгъо.

Бире е гиле э хуней эню, ме сер гуьрдум эри сер кешире э хуней эню, комики динусдени ихдилот сохде э товун гиросдигъо зиндегуни, четинигъо, омorigъо э серию.

И пире зен, неденишире э гІумур хуьшде, дошди товуше ёре. У лап хуб гоф сохденгу э иврити, э идиш, уруси.

Лап ширин бу эриме эри шиновусди ихдилотгъой энуре э зугъун иму, иеудигъой догъи, комиреки хуте сохди уре дедешу

Шуламит ихдилот сохдени, ки е гиле э кин эню оmoreбу хэгьергилию — шекуьлдор въз пуьрси:

— Шуламит, э дивор э зверсертуь веригьо сирот офицер куктуьними Шломо? У ухшеш зере э туь.

— Негі, — жугьой до Шуламит и чуьклеи бирормени. Кифлет сехьибгьойме бу омбар — эждегь гіэил, зинде мундет энжегь сесе: ме, хзгьер вэ бирор, вэ белкем, чуькле бирорме...

Ме уре гьишдем лап соворле — хьэшдмегьине гіэил. Ини, сиротгьой гіэили эню. Э ёрме мунди, ки у э пой вэхьушденге, бебейме Юсуф мигуфди э дедейме: “Дор, Сара, и гіэилэ, гьечи тэгіді эдей келе бире...”

Эй ме ихдилот сохдет инжо, ки бебейме пуч бири э погром, э 1925 сал дедеймеш. Ме шиновусдем э вэхд Келе довгіо гүзетлуь бири чуькле бирорме. Ме сер гуьрдум эри гешде и сироте вэ келе сохде, венорум э сер кравотме. Ме рафдем э бет-кнесет вэ минет сохдем э Офирегор хилос соху бирормере эз гьэжел.

Минет сохдем эй гьеме иеудигьо вэ гьеме солдагьо, гьовхо бердетгьо э гьэршуй Гитлер...

Шуламите бири хьэшд гіэилгьо — хьофд кук вэ е духдер. Уре гьисдут сив хьэшд невегьо, хьэшдод шеш нишрегьо: се кукгьой эню офицергьои.

— Ишму пэнжогь хьэшд сал э Исроили, ихдилот сох чутам зигьисдейтге те гуьнжоомореи вилеет? — хойш сохдум ме.

— Э 1902 сал э Ершолеим омори лелейме, зигьисде унжо чор сал, у рэфд э Дербент эри овурде кифлет хуьшдере, оммон гьечи бисдо, ки неданусд ведироморе эз Кавказ вэ монухьо бисдо унжо.

Э 1907 сал омо эз Дербент раби Ягіэнгил, э нум энуревоз огол зере оморени шегьер Беер-Яков, невей эню зигьисде унжо гьейсегіэт

Иму не бирим суьфдеигьо, те имуш инжо зигьисдет иеудигьой догьи эз Кавказ... 126 кифлет оморим иму э

гемиревоз э Хайфа. Кимигьо рафдут э жоиле шегьер Тель-Авив, иму норим э гъирогъ дериегъ палаткегьо вэ зигьисдим. Четин бу, корсуьз, чуьнки коргьо дегурут э дес гъэребгьо. Зиндегуни гъэдерсуьз гурунд бу. Гъизилгьо келе бисдорут.

Шуверме Шмуэль омбар корсохе мерд бу, гъемчун у гъемише кумек бири э ме э коргьой хуне: шушденбу тен гъизилгьоре, эз е кориш пес не мунди. Иму бирим жоилгьо, жунсогъгьо вэ бовор сохденбирим э хубе рузгьо.

Шмуэль гъемише гуфдиренбу: “Мивини, уругьо мивокунут дервозере вэ туь мивохури э бирортуьревоз”

Ме гъемише оморенбурум э кин эни пире зен, у ихдилот мисохд эйме овосунегьо вэ ме э ер оворденбурум сегъмлуье гъозиегьоре, четине рузгьой гъизилиме, муьрдеи бирормере.

— Э ёрмени, — ихдилот мисохд Шуламит, ки лап терс бу зри гешде э куче: гъэребгьо руз пишней гъэсд зеренбурут э сер иеудигьо. Иеудигьой догъиму кура бире, гуьрд бисдорут э Ядин-Ява, э гъейсегъэтине таханей мэркэзит (автобусная станция).

Омбаргьо рафдут э Гъагана, вегирлуь бисдорут жергей иеудигьоймуь, чуьн бироргьой Нисанов, Иеуда Адамович, Борух Авшалумов, доктор Бениямин, кукме Шломо вэ диеш.

Шуламит ихдилот сохд, ки э песини лепуьр тозе оморегоргьоревоз оморет хъгъерию вэ миросгьою.

Хъгъэре у не винири пэнжогъ салгьо. У възхуше, шев хуш бу гуфдире, рэфд э ён сирот бирор. Ме денишире хуб фегъм сохдум се сиротгьоре, у бэхш доревубгьоре: ду э хунею шекуьл зере оморевубгьо — еки э Нэгъэми хъгъэревоз бэгъдовой 55 сал, екиге э 1952 сал вэ сеимуьн мундебугьо эз деде э 1925 сал.

Шуламит генеш ведиромо, бурмунде э ме сирот

гозитире, э комики ме шинохдум хушдере. У гуйге мэхь-тел не бисдо ме уре сэхд гэл гуьрденге, энжэгъ гирисд шорие тэгьер.

Ини, э жиге омо новиети косибе шуверэну.

— Хэгьер! — гуфдурум ме, покурде глэрсгьой мере. Иму гьердуйму синесов бире, гирисдим...

Гьеме гирошде рузгьо оморут э пушойме: тэхьно мундеи, колониегьо, гьэземетгьой совети, концлагергьо, довго, тенгигьо, гуж, гьовхо эри омореи э Исроил.

Энжегъ гэл гуьрде хэгьэрмере, лап глэзизе одо-мире эрме, ме бовор сохдум, ки и вохурдеи — расди. Зинде мундегьо — вохурдет Зигъ те 120 сале, глэзизе хэгьерме. Ту лап глошире зени э глулом, неденишире э гьеме кешире глэзиетгьо.

Тержуьме сохди  
Ноа Ишай



## ТАШАРАНИ

Моше Юсупов

*(эз ризгьой киниг "Иеудигьой догъи  
э Исроил ве Кавказ")*

Еки эз мерагълубе ве вожиблубе киниге э товун иеудигьой догъи нуьвуьсди — сафарчи ве нуьвуьсдегор Ёсеф Иеуда бен Яков Ташарани.

Э шогьодиети мунде нуьвуьсдеигьой иеудигьой догъи гуьре, ведини ки Ташарани гешди, фегъм сохди гьер жигей Кавказе э пееде.

Гьер гешдегор э вилеет межбур бу зри вегуьрде эз идорей хуькуьмети тигъэтие ихдиёри. Ижире ихдиёрире дори э Ташарани е одомиге, э дес комики удебу.

Э 1867 сал вегуьрд ижире ихдиёрире э войгей хуьшде гуьре раби Шломо Байс, сервор десдей караимгьо э Одесса, эз падшогъ ве ю хуьшдению не данусд э жиге оворде и ниете. У до ихдиёрире э дес Ташарани, хъэсул омorigьо э шегьер Минск.

Ташарани омбар шор бисдо зри гъобул сохдеи эз Шломо Байс и ихдиёрире, зри сейл зере ве тониш бире э иеудигьой догъиревоз э Кавказ. Эз и гъэрхунди бэгъэй, но у э пушой хуьшде гереклуьи рафде э шегьергьой Полин ве кура сохде пул зри оворде э Кавказ, доре минкини хундеи гъилгьоре.

Гьемчун э хьзрекетигой энун гуьре, кура сохдут эз глошире иеудиггой догъи пул эри бет-кнесет ве ешивгой хундеи, э Полини хуно.

Мэглуми э товун вечиреи пул эри Сифир-Тирогьо ве гъэдуше сифиргьо.

Гьелбет, бирут жуьр-бежуре хаелгьо э товун кор Ташарани, екигьо хьисоб сохденбирут кор энуре, чуьн гереклуьи, эз дуьли, омон бирут биразигьош.

Э гъэршуй энун нуьвуьсдебу нуьвуьсдегор Хаим Гольдман э 1867 сал: “Ташарани се салгьо бири тербиедор гизилгьо эз хунегьой глоширгьо, ки у бири энжэгъ э Темирхан-Шура, ве нуьвуьсди киниг хуьшдере эз гофгьо, шиновусдеигьо, хуьшдению фегъм не сохде, не винире.

Э гозит “Эмагид” вебу эрзе э гъэршуй Ташарани, комики гоф дори эри фуьрсоре киниг э товун иеудиггой догъи, омон у фуьрсорени энжегъ ченд велгьо.

Мэглум нисди эз когъозгьо буге у эвленмиш, бебей гизилгьо ве чуьтам зигъисдиге дур эз кифлет, энжегъ данусденим, чуьтам Хаим Гольдман нуьвуьсденигьоре хуно, ки бири тербиедор э шегьер Темирхан-Шура.

Ташарани нуьвуьсди э товун четине зиндегуни иеудиггой догъи, ки эз ведиромореи эз Мисраим бэгъэй, мэглубм нисди э у ижире гуж, глонieti, зирпои ве диеш.

Раби Яков Ицхаки эз Дербенд э 1869 сал нуьвуьсди гьечи:

“Иму омбар кумеки сохденим э Ташарани, э омбаре четинигьо у вохурди ве у ошгор сохдени зиндегуни имуре дузе тегьер”

Е когъозиге нуьвуьсде э сервор иеудиггой догъиревоз невей раби Элиягьу Мизрахи, когъоз согъбоши дофуьс зере омориго э гозит “Эмагид” э 1867 сал э товун жейле биреи эз иеудиггой Темирхан-Шура.

“Хьурметлуье хьохом Иеуда бен Яков Ташарани! Иму,

гъул кеширеймгъо, иеудигъой Догъисту, эз шегьер Темирхан-Шура, оморейм э кин туь, гӀэзизе дусд, пушой жейле бирей эз туь, эри бирмунде э туь муьгъбет имуре э у товне, ки туь никигъо сохдей э могълугъ иму. Э товун ошгор сохдеи четине зиндегуни имуре ве хъзрекетигъой кумеки эз келегъой Исроил...“

Овхъолет иеудигъой Кавказ увэхди бу лап гурунд. Рабигъой могълугъ дорет минкини угъойге эри винире ве кумек бире э ишу.

Инжо воисдени хабер вегуърде: “Эйчуь эхи хуьшденишу хъзрекет не сохдет эри кумек бире, хилос сохде бироргъой хуьшдере эз четини?”

Мэглъуми, ки иеудигъой догъи дорет пул кумеки э иеудигъойге (эшкенезигъо, сафардгъо) эз де шегьергъойге, омон эри могълугъ хуьшде ве воисдет кумеки бире.

Мэглъум нисди, ки иеудигъой догъи, зигъисдетгъо э келе шегьергъо, кумек бирет гуфдире э косибгъо.

Эйчуь эхи ижире овхъолет муьхъкем бири? Косибгъо, зигъисдетгъо э дигъгъо, дошдет сессуьзире эз терс мисурмугъо, эгенер угъо эрз мисохдугте э сер иеудигъо-гӀоширгъо, диеш овхъолет ишу зобу мибисдо.

Ташарани нуьвуьсди э киниг хуьшде, ки раби Яков Ицхакире (раби ЯгӀэнгил) бирет хубе гӀэрегъо э идорей хуькуьметирево, омон у гъич хъзрекет не сохди эри кумеки сохде э могълугъ хуьшде. Раби ЯгӀэнгиле бу ихдиёри эри гешде э гъемей Кавказ ве гъемчун Урусует, у нуьвуьсди когъозгъо эри келегъо ве гӀоширгъой гӀуьлом эри кумек бире э иеудигъой Парас, Курдистан, Бухара, омон могълугъ хуьшдере у э ёр нис овурде.

У дори кумек — пули Ташаранире эри э ёр овурде четине зиндегуни иеудигъо догъире, омон ю дуьлпесо бири эри де иеудигъойге.

Киниг Ташарани “Киниг сафарьети“ ведиромори эн-

жегъ бзгъдовой монухъо бирей зну.

Чуьтам нуьвуьсдеиге э киниг зну, мисурмугъо э гъу-  
пъети дешендет иеудигъоре.

Э иеудигъой догъи хосиетлуьни хъурметлуьи, уьткеми.  
Кор сохдет угъо э хоригъуллугъсохи. Лап верзуюшлуь  
дошдет дин-догъот хуьшдере.

Эз иеудигъо вегирденбирут келе хэржгъоре.

Э товун эни нуьвуьсде оморобу: “эри вечире хэржгъо,  
вихде оморот ченд одомигъо — Элиягъу бен Эмануэль,  
Оврогъом бен Аврам, Акива бен Хизкиягъу. Угъоре бу  
ихдиери вечирей пул, вихде доенгъо, кура сохдет пуле  
гъемчун эри бет-кнесетиш.

Иеудигъо, ишуре хори бирегоргъо, 30—50% эз мэхъсул  
ишу миёсдут доре хэрж. Эз иеудигъо дуздире оморенбу  
бирейшу, угъо миёсдут бэхш сохде гъемере, чуьре сохде-  
бирутге э десгъой хуьшдерево.

Негъогъ, эй хъзз, куьшде оморебирут иеудигъо. Гъем-  
чун эри звленмиш бире иеуди миёсд вегирде разименди-  
ре эз идорей хуькуьмети.

Э товун гъеме гиросде четинигъо хубе тегъер нуьвуьс-  
деи э киниг Ташарани.

Тержуьме сохди Н. Ишай



## ДЕРБЕНДИ

### Дон Ихилон

Ихилон Михаил Мататович эз дедэ бири э 1919 сал э кифлет ранжбер э шегьер Дербенд. У бу хьофдимуйн гизил э кифлет Мататовго. Дедей энэ Лиё Шальмиева зигьисди те 94 сал ве рафд эз зиндегуни э шегьер Махачкала э 1977 сал.

Кифлет Мататовго зигьисдебу э Дербенд э етебегэзи хунэ э куьгьне бэхш шегьер э “келекуче” гьечи э гизрей дуь-еки гуфдиребирут э товун куче Таги-Заде. Ве гьевел и куче мэгилуьм бу эз сероботи инжо зигьисдебирутго гьуморбазго, дуьздго ве хаспушго.

Куклегьо эз и куче э чуьнтойгьой хуьшдеревон, келе десде гирде рафдебирут экин дерьегь, эже рузгьой гьеминон угьо э сегизтгьоревон вози сохдебирут

Зу рафд эз глуймуьр келеи бирор эн Михаил Дон. Э 20-муьн салго у бу лап ведилуье агроном э Дербенд. Михаил Мататович гьемише э ёр оворде гуфдиребу, ки э песой бирорю оморебирут одомиго эз гьеме жигегьо, эри кумеки хосде эз ю, гьечуь хуб у данусдебу кор хуьшдере. Э кифлет Мататовго хундеи гирдебу ведилуье жигере. Хуьшдени Михаил хьэфдсале данусдебу хунде Букваре э зугьун уруси. Суьфдеи дуь салго у хундебу э школе э кин раби. Инжо менфигизт сохдебирут кинигго э зугьун жугьургьой догьи, комигьоки нуьвуьсде оморет э хьэрфгьой ивритирево. Хундебу Михаил э келе войгелуьиревон ве увэхди э хаёл келетегьо не оморебу, ки у мидуь согь глуймуьр хуьшдере эри тедгьигь сохде историей жугьургьой догьире.

Дегь сале биреки, Михаил мундебу бебесуьз ве гьем-

чун не мундебу келеи бирор энү. Кифлет зигьисдебу э глони. Э Дербенд бу лап зубуне нечогьи — малярня. Э кифлет муьрдебу пенж глзил. Э 1932 сал, расиренге э сиздегь сале уре воисд дерафде э кор, омон э кор вегирдебирут эз паздегь сал. Чоре не бисдо ве кукле келе сохде салгьой хуьшдере, дерафд э кор. Михаил кор сохдебу ве хундебу Хьофд классе бегьем сохденге у дерафд эри хунде э училищей педагоги Дербенд. Э 1937 сал бегьем сохде хундеире э училище, дерафдени эри хунде э институт педагоги э факультет торихи э Махачкала. Э 1939 сал жогьиле сенигьэткоре фуьрсоренут э Маджалис эри кор сохде тербиедорегор.

Сер гирди дуьимуьн гьуьломие довгю. Песде довгю э белофингьорево. Э 1940 сал Михаил Ихилова берденут э солдати. Э шегьер Калуга, эже уре фуьрсорут, у хундебу полковой школе.

Э и взхд э Союз Советиревоз ек сохде оморебирут республикегьой Прибалтика. Э ноябрь 1940 сал сержант Ихилова фуьрсоренут э Таллин э военно-пехотный школе.

Шев 21—22 июнь 1941 сал мотоциклгьой фашистгьо шишире оморебирут э сер Рига, омон э тен ишу вокурде оморебу формай милицией совети ве угьо селт нисд сохдебирут училищере.

Курсантгьо, э глэрей комигьоки дебу Михаил, дерафдет э женг э миллетперезгьой истониревоз гье э кучегьой шегьер. Песде угьо вирихдет э гьирогьгьой шегьер, эжеки э угьо кумек бирет жэгьиргьо ве фэхьлегьо. Э кумеки энугьоревоз курсантгьо оморут раси э Кингисеп, эжеки эри ишуре берде фуьрсоре оморебу бронепоезд. Э е жигеш не поисде угьоре овурдут э Урал. Инжо э куьнди дуьмегь гуьнжунде оморебирут полкгьо.

Лейтенант Ихилов дарафд э 1222 стрелковый полк 366-



*Профессор Михаил М. Ихлов*

муьн стрелковий дивизия. И полк оморёбу э куьн-дигьой Ленинград э Волховски фронт, э район шегьер Тихвин. И шегьер тегьмин сохдебу стратегически ологьо-луьире э Ленинградево ве гьэребир бэгъдовой хунлуье женгьо гирошдебу эз дес э дес. Лейтенант Ихиллов бу ку-мекчи эн келеи штаб эн разведкай полк.

Бу хинике ве верфлуье зимисду. Э 19 январь 1942 сал яралуь бире лейтенант Ихиллове фуьрсорсоренут э госпиталь, пёсде генеш э Магнитогорск ве пёсде э Томск. Пёсдеш э гьуьмуьрю ченд гиле у межбур бирёбу дегедше э больнисегьо эри соф сохде ярай довгьоире.

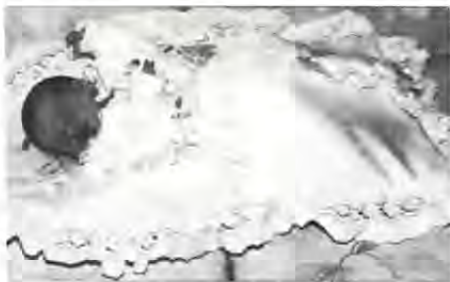
Гьеминон 1942 сал у вогошди э Махачкала ве бегьем сохди те 1944 сал институте. У вэгьдо э Махачкала гуьн-жунде оморени база Академией гьилми СССР, уре гьобул сохденут чуьклеи гьилмлуье сотрудики. Инжо Михаил Ихиллов кор сохдени чуьл пенж сал гьэре не доре. Изму у э пенсияи ве генеш не вомунде у кор гирдени э институте-тевоз.

Эз 1946 те 1949 сал Ихиллов хундебу э аспирантура э Масков, э институт этнография. Тербиедор эну бу Марк Осипович Косвен, этнограф, нум комики у вэгьдогьо бу мэгьлуьм э гьемей гьуьлом. Э серберэхи энурево Михаил нуьвуьсдебу кандидатски диссертациере “Жугьургьой догьи” (13 декабрь 1949 сал э Масков у бегьем сохди диссертациере).

Э 1957 сал Ихиллов гьобул сохди званием келеи гьилмлуье сотрудики Институт торих, зугьун ве литература.

Э 1968 сал бегьем сохди докторски диссертациере э Масков. Эз 1988 салево М. М. Ихиллов — ологьие пенсионери. У гьисд автор эн омбаре статьягьо, дерафдетгьо э дуьруьжде гьилмлуье сборникгьо ве энциклопедиягьо.

Э февраль 1992 сал у бэхш вегирди э конференция э товун историей жугьургьой догьи э Боку. Гьеймогьоиш у эдее тедгьигь историей сигьде хэлгь хуьшдере.



## ГІЭДОТГЬО

### РЭХЬ ЗИНДЕГУНИ ИНСОН

Ноа Ишай

Инсон, хъэсул оmore э глум, гье эзу вэхдевоз те эхир глүмур, гирошдени гъозиегьой зиндегунире, э глэрей комигьоки вожиблүьнут дин-доглотие глэдотгьой иеудаизм.

Э и статья мере воисдени кутэхье тегьер доре андур-миши гьер метребере, комики гьисди бинелуье бэхш зиндегуни инсон.

### Брит-мила

Брит-мила гьисди суьфдеи гъэрхунди, комиреки бебей глэил бие гировуну э хъэсул оmoreи кук.

Брит-мила гьисди еки эз 613 весиетгьой Тиро.

Пуьруш гоф гьисди бурра — бенд гъэйм Исроиле э Гъэ-душ Борухуревоз. Ве брит-мила нишоней эни бендлуьи, деригьо э жендек инсон.

Ихдилот сохде э товун брит-мила, буйругъ доригьо Офирегор Оврогьом-эвинуре ве гьеме мердгьоре. Тиро э ёр овурдени гоф "брит" 13 гиле.

"Ини гуьрд э гъэйме ве эрхгьойтуь..."



*Куърси Илиегъ-знови. Германия, 1768 сал.*

Се весиетгьоре Тиро огол зерени нишоне: “брит-мила” “шобот” ве “тефилин”

Брит-мила гьисди бинелуь эз угьо, чуьнки у не вери не э тигъэтие вэхд, не э жиге, ве сохде оморени э хьэшдимуьн руз эз деде биреи.

Нисди гьичиш бежидте эз и гьэдот э дошдеи гьэим иеудире эз ассимиляция.

Брит-мила гировунде оморени э хьэшдимуьн руз, гьемчун у руз Шобот енебуге руз Кипур диروفдоге.

Тиро гьэрор нори: “Э хьэшдимуьн руз сохде мись брит-мила” Ве “Бигьил зигьу э хьукм энугьоревоз” (весиетгьоревоз). Эгенер гьизил гуьрдиге зерди, ненге гьеле духдир ихдиёр ние доре, брит-милоре гьишденут, не сохде э 8-муьн руз. И себеб огол зере оморени “Пикуах нефеш”

Эри гировунде и гьэдоте гереки биреи миньян (дегь мерд), оммо вес не сохдеи 10 мерд пес ние гьишде гировундеи брит-милоре.

Гьизил наринере доре оморени нум э вэхд брит-мила, духдере, кейки суьфдеи гиле огол зере оморени бебею э ён Тиро э бет-кнесет Бэгъдовой кук биреиш бебере огол зеренут э ён Тиро ве хунде оморени э хотур тозе гьизил ве дедей зну “Ми шеберах”

Дедей межбури эри согъбоши сохде эз Офирегор, неденишире кук енебуге духдер биреи.

Келе сохде гьизилгьоре, хунде ишуре гьисди тигъэтие жиге э зиндегуни иеуди.

Еки эз вожиблуе вэхд э зиндегуни иеуди гьисди вэхд, кейки у гьобул сохдени э сер хуьшде несигьэтгьой Тироре. И вэхд гьисди эй кук 13 сале — “Бар-мицва” эри духдер 12 сале — “Бат-мицва” (Э товун эни гьэдот нуьвуьсдеи фирегье тегьер э “Говлеи”-8.)



*Сэндэгъ — раби Моше Файнштейн. (1895-1986) еки эз  
буьзурче равгьой Галахи э земонейму*





*Бебе венорени гизиле э гъужогъ сэндэгъ зри гировунде милоре*

## “Гъудушин“

Ве офири Офирегор  
инсоне э хумней  
хуьшде: э чигърет  
хуьшдеревоз офири  
мерде ве зене.  
(Беришит, 1)

Ве гуфди Офирегор:  
“Хуб нисд эй инсон тэхьно бире,  
мисохум ме зрию кумек...” Э унегуьре,  
мигъилуь мерд бебе ве дедей хуьшдере  
ве еклуь мибу э зен хуьшдеревоз, ве  
мибошут угьо еклуь тен...  
(Беришит, 2)

Э ижире гофгьоревоз Тиро бинелуь сохдени мегър ве кифлете.

Рамбам э киниг хуьшде “Мишне Тора“ нуьвуьсдени э товун гьеме гьонунгьой кифлет.

Тейте иеудигьо гьобул сохде Тироре, мегър гирошдебу лап пошуте тегьер: жогъиле кук мивини э куче духдере ве угьоре хьзз оморе дуь эз еки, кук овурдебу духдере э ху-ней хуьшде ве угьо биребирут зен шуьвер.

Бэзгьодовой бэхшире имуре Тиро, ферзендгьой Исроиле буйругъ доре омо эри гировунде гьонунгьоре. Эгенер мерде мивоисдге хосде зен, у миё э хьукм шогьодгьоревоз вегуьрде зене.

Рамбам томом сохдени и гьэдоте — весиет Тиро.

Рамбам андурмиш сохдени, ки гьисдут се тегьергьой зен хосдеи: э хьукм пулевоз, э документевоз ве куьнде тегьеревоз. И гьэдот огол зере оморени “кидушин“ ненге

“эрусин“

Э Тиро гуйре, глэрей зени шуввери гъэдуши.

Эз гъеме жирегъой зен хосдеи э теслихи хьохомгьоревоз гъувотлукъ мунди энжэгъ еки — восдореи э пулевоз. И гъисди глэдот “кидушин“, комики гъейсеглэтиш дери э глэрейму. Эри жейле не сохде э глэрей глеширгъо ве косибгъо, не бурмундеи бешгъэи энугъоре, хьохомгъо гъэрор сохдет гъемишелуьги: “кидушин“ гереки гировунде э хьукм энгуьшдери суьрхиревоз, э сер комики неверут нэ-хчего. Энгуьшдери-нисди нишойей мегър, омон уре гъисди гъувот хъисоб сохдеи томом бирей эвленмишире.

## “Эрусин“

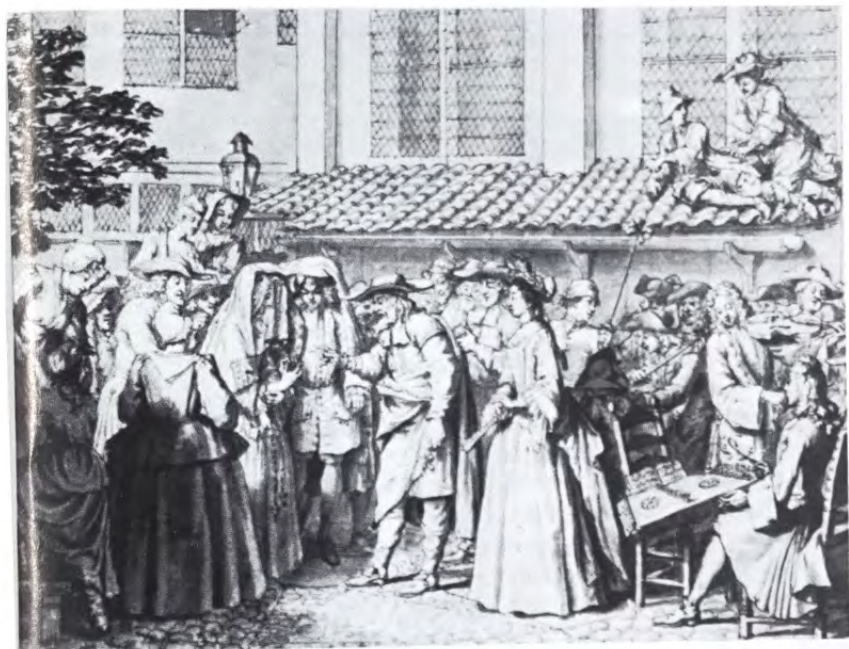
Э вэхд Талмуд бу тефиглэти э глэрей “эрусин“ (ненге кидушин“) ве “нисуин“ — глэруси, диромореи глэрус э хуней хъэтон. Дирте и тефиглэти вир бисдо “кидушин“ ве “нисуин“ гировунде оморени э вэхд глэруси.

Э вэхд иму глэдоти нуьвуйсде “тнаим“ (шертгъо), э комики сехъибгъой домор не глэрус вегуьрденут э сер хуьшде гъеме хэржигъоре. Э “тнаим“ вери: “хэбер веги эз домор ве глэрус, комигъоки рази бирет“ И верасирей гъисди, ки “кидушин“ гъувотсуьзи, эгенер нисдиге согъэ разименди хъэтон ве глэрус. Угъо миё тониш бошут э еки.

Биглэмелини эри вегуьрде зене, комиреки у невинири гъевел. Гъечи вери э Талмуд. “Хогъ мирос туьре, хуьшдере хуно“



*Эрусин (гъдушин), сирот Эд 15-муьн садсали*



*Эрусин. Голландия, 18 садсали*

## Руз Хьупо

Хьупоре норенут у руз, кейки глэмелини эй глэрус ве домор дерафде э глэрегьой зени-шувери. Суьфдеи метребей мегър биреи гьисди кетубо, комиреки гьул кеширенут 2 шогьодгьо ве хьэтон.

Кетубо — гьисди документ, э комики верут гьэрхундигьо, веригьо э сер хьэтон ве ихдиёригьой зен.

Кетубо субут сохдени гьэрхундигьой шуьвере: “Хурексуьз ве парталсуьз у нигьилуь зене”

Сер гуьрдени кутубо эз кер, ки 2 шогьодгьо, гьул кеширеут э зир документ, вэглз доренут: “Иму шогьодиети сохденим, ки домор, кук филонкес гуфдири эз глэрус, духдер филонкес: “Бош зен ме э гьонун Миши ве Исроилевоз. Ме э кумеки Офирегоревоз, кор мисохум, михорунум, мивокунум, чьуьтам сохденутге шуьвергьо э гьэим Исроил, эз расди дуьлпесо кеширенигьо эй зенгьой хуьшде. Ве рази бири и духдер эри бире зен энэ”

Э кетубо вебирени гьэдер пул жигьиз, комиреки глэрус овурдени э хуней домор.

Гьул кешире оморени “кетубо” Имогьой хуьшдени “Хьупо” комики ёр овурдени э бэхширеи Тиро, кейки иеудигьо поисдет э ён догъ Синай. Гьисди гьэдимие глэдот эри норе “хьупоре” э зир очугъэ асмун, чьуьтам гьэдуш Боруху имид дориге Оврогьоме:

“Дениш э асмун ве шумор астарегьоре, мидани ми шуморде? Ингъэде омбар мибу шивдогьой туь!”

Гьечи имидлуь бисдорут Исхьогъ ве Яагъу эри зиёд биреи гьэим Исроил, чьун астарегьой асмун.

Э гьечиревоз, э зир “хьупо” поисдени хьэтон, э лой расди энэ — глэрус.



*Э вэхд хьупо, раби хундени тефило*

Бебегъо эз дуь лой хъэтон, дедегъо эз дуь лой гIэрус. Раби дорени пейлей гъудуш, гIэрус ве хъэтоне эри хурде, хундени борухой, домор вокурдени энгуьшдерире э дес гIэрус: “Туй доре оморей мере э зеньети э и энгуьшдериревоэ э гъонун Миши ве Исроилевоэ!”

Песде раби хунде хъофд борухогъо, жогъилгъо генеш хурденут эз пейлей гъудуши ве хъэтон э расди поевоз хуьрд сохдени пейлере.

Э бэхш 137-муьн киниг Тегъилим вери э товун шовгIо, комиреки дорет оворе бирегъо эз Иеудея бэгъдовой хэ-ребеи суьфдеи Бет-Мигъдош: “Эгенер фурумуш сохдумге туьре, Ершолем, — хуьшг гердо расди десме, эгенер не норумге ме туьре э сер шориме!..”

Э бэхш Тиро, э комики вери э товун гъонунгъо, иму ви-ниреним хъофд миросгъо, комигъоки буржуьлунут эри гуьрде овиле.

Бебе, деде, бирор, хэгъер, кук, духдер ве зен (шуьвер), эри ижире миросгъо гуьрде оморени овил, 30 рузгъо, эвел (овил).

Бэгъдовой монухъо бирей одоми, вокурденут гъеме пенжерегъоре э хуне, шенде оморени гIов эз гъеме гъобгъо. Жендек меите норенут э хори, десгъоре э сер сине, сэхд сохде оморени чумгъо ве дегуьрденут простине.

Овилдоргъо ние хурденут гушд ве ичку, э хуней овили гIэмели нисди эри гъэжгъу веноре. Эри овилдоргъо хур-дение чире овурденут куьнде гъуншигъо, миросгъо.

Гъовре сохде гIэмел ние оморэ э руз Шобот ве э руз мигIид.

Кук монухъо бирегор хундени “гъэдиш” эгенер нисдиге кук бирор ве диеш. “Гъэдиш” хунде оморени 3 гиле: “Ша-харит” “Минха” ве “Маарив” 11 мегъгъо эз руз монухъо бирей. Бэгъдовой томом бирей сал, гъер сал хунде оморени “гъэдиш” э “йорцайт”

Хъофди сер гуьрдени эз вэхд. кейки фураморенут эз





сер бите-хъзим.

И рузгъо глэмел ние оmore зри овилдоргъо кор сохде, ведироморе эз хуне.

Хъохомгъойму хоши гуърденут овилдоргъоре, зри хуъш-дере жозе не дореи, одоми гъечи хъэсул омори, ки беди ве дерд giroшени ве инсон генеш вогошдени э гьеррузине зиндегуни. омон гъич дерд не кеширегоргъоре хъохомгъо охмури зеренут, хъисоб сохде угъоре сурулгъо.

Боворин иеуди э немуърдеи нешумгъой инсон ве зинде бирей муърдегъо — гъисдут дуъ тигъэтие сенгъгъой верасирейму гъуълеме.

Рамбам гуънжоовурдеи 13 бинегъой иеудаизм, комигъореки иму вогогъруш сохденим гьерруз бэгъдовой тефилой “Шахарит”, песини гъисди боворин э зинде бирей муърдегъо.

Гъечи giroшдени гъуъмуър инсон эз хъэсул оmoreи те монухъо бирей.



*Кетуба. Италия, 18-муьн садсали*

## Мэглэси

### ХЬОХМОЙ ЖОГБИЛЕ ДОВИДЕ-МИЛИХ

Э зомоней падшогы Шоул зигьисдебу э Исроил е гюшире олмоне. Уре небу не глзилгы, не куьнде миросгы, бзгъдовой шуьверю монухьо бирей, мундебу тэьно.

Е гиле уре герекбу эри рафде э е вилеетиге э тигъэти кор. У терсиренбу эри гьишде э хуне юре бугьо пуле. У вегирд е ченд гъовдушгьой лугьи, пур сохд угьоре э эршефигьой суьрхирево, э сер ишу декуьрд глзсел, екиш не верасу гуфдире.

Деберд говдушгьоре э кин гъуншигьой хуьшде ве те-вегэ сохд дорут гуфдире угьоре те ю вогошде.

— Дениш гьичиш не расу э угьо, эз угьо бзгъэй мере де чиге нисди, — гуфди зен.

Вегуьрд гъунши говдушгьоре ве пэьни сохд э гьомбор хуней хуьшде ве олмоне рафд э дуьлдинжиревоз.

Е гиле и гъунши нушундебу глзрусиде эй кук хуьшде, уре воисд хьозур сохде е келе пирог э глзселевоз, омон у не офд гьич глзсел э хуней хуьшде. Э ёр эню омо, ки олмоне гьишди говдушгьой хуьшдере э глзселевоз. Ве хэйл сохд: “Мивегирум екем ве себзхь мосдонум ве пур мисохум говдушгьоре. Ве олмоне хуьшдениюш гьишди екем вегирде”

Дегесунде шэглме у фурамо э гьомбор хуьшде ве сер гирд эри глзселе вечире. Миденишу, мивину гъунши, ки инжо эршефигьо дери ве сзгъэти пур бисдо дуьлю. У теслих сохд эри вегуьрде гьеме пуле. Тигьи сохде гьеме говдушгьоре у вегуьрд эршефигьоре ве э жигей энугьо пур сохд э тозе глзселево. Песде сэхд сохде гьишд те зен вогошде.

Гирошд хэйли взхд, вогошд олмоне, диromo э кин гъунши, хосд говдушгьой хуьшдере. Гъунши лове э хэнде веберде, э мигьровуниревоз мугу эз зен: — ини говдуш-

гьойтуь, чуйтам туь диловундейге, гье гьечуь эдем вогордунде э туь. Ме буйругъ мидум э гьулгьойме зри диловунде э хунейтуь.

Олмоне согъбоши гуфдире, ведарафд. Диловунденге говдушьоре вокурденге, вини зен, ки эршефигьо не дери, куьшд хуьшдере зен, гирисде-гирисде диromo э кин гьунши. Хосд эршефигьой хуьшдере.

— Чуй воисде туьре эз ме, — мэхьтел бисдо гьунши. Туь дорей э дошдеи говдушгьо э гьэселево, ме вогордундем э туь.

Гирисдеигьой зен кумеки не бисдо, рафд у э кин доен.

— Бирут ми шогьодгьо, виниретгьо денореи эршефигьоре э говдушгьо? — пуьрси доен.

— Нэгл, — мугу зен, — ме терсирем зри ихдилот сохде э гьерки бисдо, терсирем, мидуздут гуфдире.

Гьечуниге, гьичиш сохде гьэмел ниёв! Шогьодгьо нисд, иму гьунорсуьзим зри кумеки сохде. Бура э кин падшогь Шоул, белкем, у кумек мибошу!

Рафд олмоне э кин падшогь, у фуьрсо уре э Бинелуье Дин.

— Гьисдут ми туьре шогьодгьо, — пуьрсирут доенгьо?

— Нэгл, — жугьоб до олмоне, — ме э екиш не гуфдирем.

— Эгенер нисдутге шогьодгьо, иму ниданим кумеки сохде, ихдиёр нисди имуре зри талаб сохде эз гьуншитуй шогьодсуьз.

Гирисде-гирисде, рафд олмоне дес тигьи э хуне. Вохурд э у э рэхь жовоне чупонгьо, э гьэрей знугьо дебу Довид, дирте биригьо падшогь Исроил. Вини у гирисдеи зене, езугъ омо юре, хабер вегуьрд эйчуь гирисдеге.

Ихдилот сохд зен зрию гьемере. Хэёл сохд Довид ве мугу эз зен: — бура э кин падшогь егилейгеш ве теvegъэ сох бигьилуь мере зри вегирде кор туьре э дес. Э кумеки Офирегоревоз, расди ошгор мибу“

Сохд зен гуфдирей Довиде. Падшогъ, шиновусде уре, мэхьтел бисдо: — мидану ми бире и гзілле эгъуьлмендте эз доенгъо?

Омон э герде вегирд, винире чуй сохде мидану Довид.

Довид омо э хуней гъунши, хабер вегирд: — туй субут сохдени ми, ки гье игъют говдушгъо, олмоне овордебу э хунейтуй э дошдеи?

— Эри, — мугу гъунши, — ме ние верасиренум, чуй воисдеге уре эз ме.

Хабер вегирд Довид эз олмоне: — игъют ми говдушгъойтуй?

— Эри, — мугу зен, — энжегъ э угъо дебирут эршефигъо ве серишу глэсел.

— Бошгу, — мугу Довид, — имогъой биёрит говдушгъойгере ве тигъи сохит глэселе.

Сохдут гуфдирей энуре. Вегирд Довид э пушой гьемееки э хуней олмоне эри хурд сохде говдушгъой зене. Мэхьтел бисдо хэлгъ, чуй гешдеге у, омон Довид данусденбу, чуй мибуге. Ини эхирдеш, э тикегъой лугъ вогосиребирут дуй эршефигъой суърхи.

Гъунши э лерз офдоре, не данусд чуй сохуге. Ве Довид мугу:

— Тэгди вогордун э зен гьеме эршефигъоре.

Чорей дуьзд небире, вогордунд э зен гьеме суърхгъоре.

Падшогъ Шоул ве гьемей хэлгъ омбар мэхьтел бисдорут э товун эгъуьл ве хьохмой жогъиле Довид.

## ЭРШЕФИГЪОЙ СУЪРХИ ВЭ ИГЪРОЛ

Бире э е шегьер одоми, комики хунди Тиро. Бу уре кор, зению кумеки сохде, кор энугъо лап хуб бу. Оммон е гиле рафд эз дес корию, вэ эри дошде кифлете, межбур бисдо и одоми эри рафде э е шегьериге вэ тербиедори

сохде э хедер. У хунденбу глзилгьоре иврит

Э зхир сал у гэззенмиш сохде пулгьоре — сад эршефи — воисд фуърсу эри зен, оммон у земоне почта не бу. Э уне гуъре, гьеркире пул фурсорени буге эз е шегьер э е шегьериге у миесд доре э дес е рафдегор, доре хэржи-юре.

Гье эз и шегьер, эжеки тербиедор тиро хунденбу глзилгьоре, гиросд хуърдевоtfootурух вэ тербиедор хэбер вегуърд эже у рафдениге.

Хуърдевоtfootурух нум гуърд шегьергьоре вэ э глзрей знуго дебуге шегьер, кифлет мерд зигьисденбугьо.

Тербиедор тевэгэз сохд э у эри доре э зению сад эршефигьоре, оммон у эгерде не вегуърд. Тербиедор минет сохд:

— Огьойме, косибеге кифлетме лап хьижрони эдей кешире, вегирит э сер шиму жофо ве дит э зенме ченгэзде ишмуре воисдге эз и пул.

Сегэте хуърдвоtfootурух эгерде вегуърд, имид сохде, ки мидану фурмунде тербиедоре.

— Бошгу, — мугу у, — оммон э игьролевоз: нугьус эри зен, ки ме миданум доре уре ченгэзде мере воисдге.

Косибеге тербиедоре чоре не бу вэ у нугьусд ижире когьоз:

“Эдем фуърсоре эриту сад эршефигьо э игьролевоз, ки и мерд миду туъре эз угьо генгэзде юре воисдге”

Оморе э у шегьер, офд хуърдвоtfootурух зен тербиедоре, до э у когьозе вэ гуфди:

— Ини когьоз эз шуверишму, ини пул. Э игьор иму гуъре, ме мие дуьм генгэзде мере воисдениге. Ини, эдем доре е эршефире, навад нугье гьишде эримере.

Эзугэз зен минет сохд эз у эри езугь берде э кифлетию, оммон дуьл мерд сенгьи бу Гьич э гуш не гуърде, генеш гуфди, ки юре игьроли э мердевоз.

Зен тербиедор берд уре э кин келе раби шегьер, комики мэглуым бу э данаменди вэ эгъул хуышдеревоз. Э тегънимиревоз шиновусде гьерду тарафгъоре, раби хоши гуьрд уре эри э гъонун расди вэ дуьлфирегъиревоз сохде коре, оммон сегъэте мерд э герде не вегуьрд.

Гъебо мэхшово омо э раби.

— Гъери бурмун когъозе, — мугу у. У э тегънимиревоз хунд ченд бо когъозе вэ песде э гъэгъревоз гуфди эз хуьрдевоtfootурух:

— Ченгъэде пул туьре воисдени вегуьрде эз и эршефигъо?

— Ме гуфдирем, — мугу сегъэте мерд, — навад нугъ.

Раби вэхушд э пой вэ мугу:

— Гъечиниге, туь миё э игърол гуьре, ди и зене навад нугъ эршефи вэ екире бигъили эриту.

— Эже дузи? Ме талаб сохденум дузи, — хъэрой дешенд сегъэте хуьрдевоtfootурух.

— Эри бурмунде дузире, гереки э жиге овурде игъроле, — мугу раби.

Инжо вери: “Зенме, и мерд миду туьре унгъэде, генгъэде юре хуышдениюре воисдге”

Ченгъэде туьре воисде? Навад нугъ? Ини ди вэ томом кор!





*Кнесет хькумети*





# АБСОРБЦИЯ

Юлия Бахшиева

## ВОСДОРЕИ ХУНЕ

Пуърсуъш гереки восдореи хуне ненге зигъисде э киро хуне теслих сохде оморени энжегъ э кифлет гуъре. Эри восдоре хуне — гереки вегуърде машканта.

Машканта — гъисди ссуда, комиреки банк дорени э зомин хуне, восдоре оморенигъо.

Машканта бенди э вара-фдеи гъиметгъоревоз вэ доре оморени э процентгъо.

Вогордунде оморени эз 10 те 28 салгъо, мегъине муъздевоз.

Зомин хуне варасиренини, ки эгенер восдорогор не вогордундге машкантере, банке ихдиери эри фурухде хунере.

Оммон банк дорени ихдиери сехъибхунере эри фурухде хунере вэ гировунде машкантере э тозе хуне. Э и гилеш, банк гировунденеи тозе хунере э зомини.

## КИРЕ ИХДИЕРИ ЭРИ ВЕГУЪРДЕ ССУДЕЙ ХЪКУМЕТИРЕ?

Гражданин Исроил, комиреки нисди хуней хуьшде э вилеет бэгъдовой 1.6.1971 сал, мидану вегуърде кумек-пули эри восдореи хуне, ненге вокурдеи.

Ссудей хъкумети бэхш бирани гъечи: 1) бинелуье бэхш, доре оморенигъо э 28 сали э 4% салине. Эри тэхъ одоми гъемей ссуда бенди э индектсварафдеи гъиметгъо, эри угъойче 80% бенди; 2) тоние дотация, э гъед 15 салгъо гьер сал банк пузмиш сохдени 15-муьн бэхш эни тоние пуле.

Гъисдут жейлее жигегъо, мескенгъо, э комигъоки хъкумете гъисди войгей параменди, э уне гуьре унжо доре оморени зиедие кумек-пули.

## ГАРАНТГЪО (ЗОМИНГЪО) ЭРИ ВЕГУЪРДЕИ ССУДЕРЕ

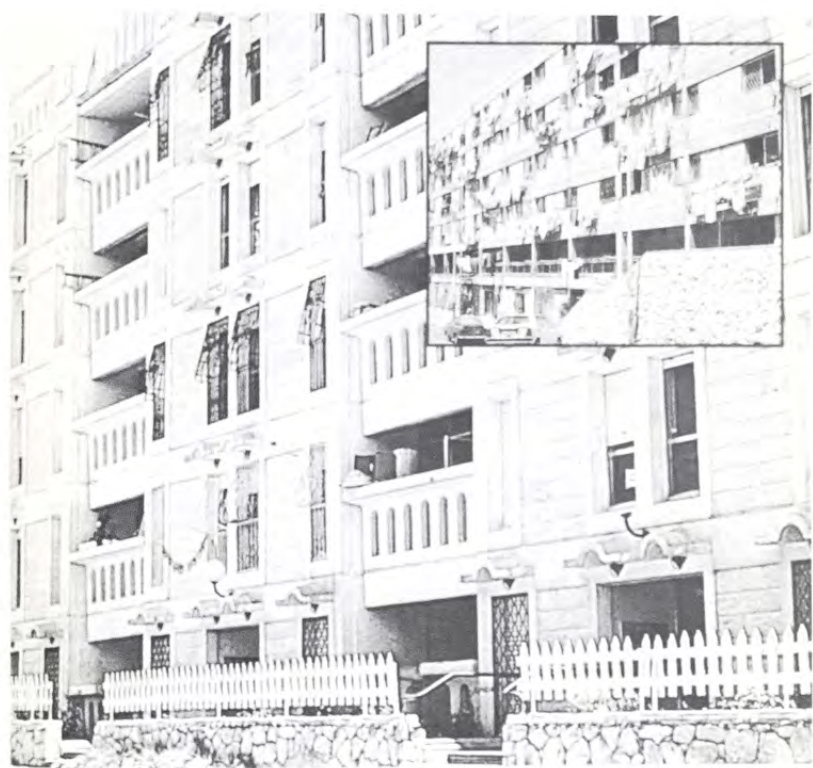
Эри вегуърде машкантере гъеме банкгъо талаб сохденут гъул се (3) гарантгъо эз 21 сале те 55 сале глумур. Эз угъо еки миё корсох бу.

Зен-шувер г/эмели нисд гарант эри гъе е ссуда. Эри пенсионергъо 2 (дуду) миё керсохгъо бошут.

Гъобул бири гъонун, комики кем сохде жугъобдорей гаранта эри вогордунде гъэрдире.

Гарант вегуърдени жугъобдорейре энжегъ эй бэхш хуьшде.

Тейте руй бире э кин гарантгъо ебо банк хъерекет сохдени эри гуьнжо овурде гъэрдэ э хуьшдени сехъибхунеревоз.



*Гъечи тозеден сохде оморет кугъне хунегъо*



Вогордунде оморени машканта э мегъине муъздевоз э процентгъоревоз, комигъореки норени банк. Ченгъэде омбар гъисдиге гъэдер салгъо унгъэде кеми мегъине гъэдер пули эри вогордунде. Эз е тарафиге, машканта бенди э индекс вз доре оморени э процентгъо, э уне гъуре, ченгъэде зиедиге гъэдер взхд унгъэде зиёдут процентгъо.

Эгенер ишмуъ вегуърденитге ссуда эз банк, миё теслих сохит чутам сарф дорениге эйшму

## КУМЕКИ ПУЛИ, ДОРЕ ОМОРЕНИГЪО ТОЗЕ ОМОРЕГОРГЪОРЕ Э ДУЪИМУЪН САЛ ЗИГЪИСДЕИ Э ВИЛЕЕТ

Эз 1 март 1992 сал э зиндегуни гировунде оморет тозе шертгъо, э комигъоки гуъре Министерствой абсорция де не доре кумеки пулире эри тозе оморегоргъо, зигъисдёнугъо э вилеет 12 мегъ зиёдте (э жигей 24 мегъ, чуътам бу гъевел) угъо гирошденут э кин Гъуллугъ сохдеи страхованией миллети.

Гъонун хуъкуъмети э товун тегъмин сохдеи гъер зигъисдегор Исроиле э пулево, комики нисе данусде тегъмин сохде хуъшдере дорени ихдиёрире эри вегирде гъермегъине пособиере эз Гъуллугъ сохдеи страхованией миллети. Гъечи, е сал гирошденге эз взхд оморей э вилеет тозе оморегор мидану руй бире э Гъуллугъ страхованией миллети эри эни пособие.

Ихдиёри, эри вегирде гъер мегъ и пуле гъисди одомире, комики:

1 расири э 18 сале глұмуър ве зигъисдени э Исроил 12 мегъ,

2. нисди гьер коми бисдо гъэзенж, енебуге у гъечи кеми ве вес нисе сохде уре зри тегьмин сохде кифлете эз хурек;

3. згенер одоми руй биренигъо зри зни пособие гуьнжо оморени э еки ззи десдегъо:

— одоми руй биригъо зри дерафде э кор, омон офд не омо э божорениу ве жуьнсогъию гуьре;

— одоми, рафдиё зри зиёд сохде дананигъой хуьшдере э сенигъэт корию гуьре. Омон, згенер и одоми хундениге э зверие ве миёние заведений хундеи, ижире ихдиёри уре доре нисе оморени;

— одоми, комики э жунсогъию гуьре кор сохде нисе данусде, э у кор коми офд омори зрию;

— деде, дошденигъо гъизилгъоре.

Деде, комиреки гъисди гъизил те 5 сал, енебуге е ченд гъизилгъо зри чуьклеи эз комигъоки гъеле не бири 10 сал;

— бебе, мухшул гъисдигъо э гъизилгъоре дошдеи.

Бебе, комики тэьно дошдени гъизиле, комики не расири э 5 сале гъуьмуьр енебуге е ченд гъизилгъоре чуьклеи эз комигъоки не расири э 10 салеи. Омон гъизилгъо не биренут э тешколеине заведениегъой гъизили ве интернантгъо. Вэхд э комики доре оморени и пул эз 3 те 6 мегъи;

— олмоне, комиреки гъисди гъизил, омон комики гъобул нисе сохде эз хуькуьмет де пулигере;

— бордоле зе (сер гирде эз сиздегъ оринегъой бодоли);

— мерд расиригъо э 65 сали ве келете, ве зе расиригъо э 60 сали;

— нечогъ, кор не сохденигъо си руз зиёдте эз сероботи гъелелуьгее нечогъи ве диеш;

— одоми, комики дениширени э песой нечогъе одоми эн кифлет. Одоми, комики, мухшули э дениширеи э нечогъэ куьнде одоми кифлет, згенер э е кифлет зигъисденутге диеш одомигъо.



Эзу зиѐдте, ихдиѐри зри вегирде пособиере гьисди э гъзземет гьисдугъо одомигъоре, вэхд э гъззет нуьшдеи эн комики верасди; гъзилгъо, комигъореки шендет сехьиб-гъошу э Исроил; етимгъо, комигъореки де нисд е ихдиѐри зри вегирде кумеки пулуре ве гъемчун одомигъо дерафдетгъо э четине овхъолет эз сероботи е зобуне гъозие.

Шертгъо, зри вегирде пособиере зри шуькестгъо дегиш не бирет. Шуьксте одоми мидану вегирде кумеки пулуре энжегъ дуь сал гирошденге эз вэхд зигьисдеи э вилеет.

Ихдиѐри зри вегирде гъермегъине кумеки пулуре нисди одомигъоре, комигъоки верут э томоме тегъмин сохдеи эн хуькуьмет, агентствой Жугъури, органгъой жигегъие серберэхъ сохдеи, организациегъой дини; одомигъо гъуллугъ сохденугъо э Лешгер Гъэлхэнди Исроил ве зе небуге шуьвер знугъо, корсохгъой кибуц, мошав ве гъемчун сехьиб эн мошин (хъисоб гирде герек нисд одомигъоре, комигъореки гьисди мошин э шуькести гуьре).

Руй бире зри эни пособие гереки э отдел Гъуллугъ сохдеи страхованием миллети э жигей зигьисдеи. Дореи пуле, сер гирде оморени эз вэхд руй биреи, эзу товне гереки екем зуте те 12 мегъ биреи эз вэхд э вилеет оморей.

## Э ГЛОВЕВО ТЕГЪМИН СОХДЕИ Э ИСРОИЛ

Глов дореи зри зигьисдегоргъой Исроил гировунде оморени э пулево. Кем сохдеи дореи пуле зри менфигълэт сохдеи глове нисе бире. Пуле доре воисдени э хэржи сохдеи гуьре. Эз суьфдеи руз оморей э вилеет. Э дуь мегъ е гиле гъер кифлет исроили гъобул сохдени когъозе, э комики вебирени гъэдер хэржи сохде оморигъо глов ве ченчи пул доре воисдениге зри энугъу. Дерафдеки зри зигьисде э хуне,



***Вокурдеи тозе район***



гереки фегъм сохде бирмундеигъой эн счетчике.

Пул дореи эри глов э Исроил гировунде оморени э ижире тегьергъо гуьре: кеме, миёние ве зверие.

Кифлет эз 4 ве кемте одомигъо, доренут пуле э суьфдеи тегьер гуьре, 14 кубометрогъо эри дуь мегъи. Эгенер угъо хэржи сохдет 14 кубометрогъойге э миёние гъимет, ве гъеме чуй омбартеиге — э лап зверие гъимет

Кифлет эз чор одоми зиёдте, ихдиёрлуьни эри хэржи сохде диеш 6 кубометрогъо э жигей 14.

Эгенер э хуне бири е кор енебуге глов э негъогъ тигъи бири, пул дореи эри уре гъуч сохде бенди эзу эз коми жиге глов тигъи биребуге. Эгенер ишму фикир сохденит, ки бирмундигъой эз счётчик дуз нисди, гереки руй бире э кин одоми, гъуллугъ сохденигъо и коре. Омон фегъм сохдеи гировунде оморени э пулево. Ве эгенер у дузи, пул фегъм сохдеи биё доре биёв томом.

Ебо э 4—5 сал биё гировунде биёв фегъм сохдеи эн счётчике. Герек бисдоге, одоми хуьшдению мидану денишире э дузи эню. Эри эню гереки шев, кейки гъеме билогъго сахдут, нуьвуьсде чуй вериге э счётчик, ве себэхь мунде гене денишире те билогъ вокурде оmore. Эзи веди мибу дузиге счётчик.

Гъобул сохдеки когъозе, пуле доре воисдени э вэхдю, енебуге дуь орине гиросденге, глов э хунешму фуьрсоре ниёв те вэхд пул дореи ве мэглуьм сохдеи э товун эню.

# תוכן

## ארץ ישראל

- 5 מבצע אנטבבה-ח.הרצוג  
18 רשי ותרבות יהודית-אוניברסיטה הפתוחה

## דפי היסטוריה של יהודי קווקז

- 27 יהודי מזרח קווקז-פרופ. מ.אלטשולר  
36 מטייל-מ.יסופוב  
43 דרבנדי-ד.יחילוב  
47 כל הדרכים מובילות לירושליים-נ.לישאייב

## מנהגים

- 51 ברית מילה  
57 ארוסין וקידושין  
66 מעשיות

## קליטה -מידע לעולים חדשים

- 73 רכישת דירה  
77 סיוע לעולים בשנה שניה  
79 צריכת מים

# גאולה

הוצא לאור בסיוע  
האגודה לחקר חפוצות ישראל  
ח.ד. 4140. ירושלים  
ואגודה לסיוע ליהודי החפוצות  
"עזריאל"

נובלאי  
א זהון יהודיאי דוגיי



ИЗРАИЛЬСКОГО ФОНДА КУЛЬТУРЫ  
И ПРОСВЕЩЕНИЯ В ДИАСПОРЕ  
קרן ישראלית לחינוך ותרבות בגולה

# גוב לאי 11

